

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 269/2002 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 269/2002

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，根據澳門特別行政區與香港特別行政區之間海上客運服務營運批給公證合同第十五條第一款、並按照三月二日第 13/92/M 號法令第二條第一及第二款和第十五條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do n.º 1 do artigo 15.º do contrato de concessão da exploração do serviço de transportes marítimos de passageiros entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Região Administrativa Especial de Hong Kong e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º e do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

一、終止周進學士擔任政府駐澳門旅遊娛樂有限公司代表之職務。

1. Cessa funções como delegado do Governo junto da «Sociedade de Turismo e Diversões de Macau, S.A.R.L.», o licenciado Chao Chon.

二、委任 Virgílio Valente 學士為政府駐澳門旅遊娛樂有限公司之代表，為期一年。

2. É nomeado delegado do Governo junto da «Sociedade de Turismo e Diversões de Macau, S.A.R.L.», o licenciado Virgílio Valente, pelo prazo de um ano.

三、執行該職務之每月報酬為 \$6,600.00（澳門幣陸仟陸佰元整）。

3. O exercício dessas funções é remunerado pela quantia mensal de \$ 6 600,00 (seis mil e seiscentas patacas).

四、本批示自二零零二年十二月一日起生效。

4. O presente despacho produz efeitos a partir do dia 1 de Dezembro de 2002.

二零零二年十二月五日

5 de Dezembro de 2002.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 270/2002 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 270/2002

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，根據現行特許合同第十四條第六款、並按照三月二日第 13/92/M 號法令第二條第一及第二款和第十五條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do n.º 6 da cláusula 14.ª do contrato de concessão em vigor e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º e do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

一、終止 Virgílio Valente 學士擔任政府駐澳門泊車管理股份有限公司代表之職務。

1. Cessa funções como delegado do Governo junto da «CPM — Companhia de Parques de Macau, S.A.», o licenciado Virgílio Valente.

二、委任 Maria de Nazaré Saias Portela 學士為政府駐澳門泊車管理股份有限公司之代表，為期一年。

2. É nomeada delegada do Governo junto da «CPM — Companhia de Parques de Macau, S.A.», a licenciada Maria de Nazaré Saias Portela, pelo prazo de um ano.

三、執行該職務之每月報酬為 \$6,600.00（澳門幣陸仟陸佰元整）。

3. O exercício dessas funções é remunerado pela quantia mensal de \$ 6 600,00 (seis mil e seiscentas patacas).

四、本批示自二零零二年十二月一日起生效。

4. O presente despacho produz efeitos a partir do dia 1 de Dezembro de 2002.

二零零二年十二月五日

5 de Dezembro de 2002.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 271/2002 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據八月十一日第 85/84/M 號法令第三條的規定，作出本批示。

授予經濟財政司司長譚伯源一切所需權力，就澳門特別行政區與榮興彩票有限公司簽訂之經營中式彩票特許合同的期限延長至二零零三年十二月三十一日以及就修改該合同的事宜，代表澳門特別行政區簽署相關的公證書。

二零零二年十二月十三日

行政長官 何厚鐘

Despacho do Chefe do Executivo n.º 271/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e ao abrigo do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto, o Chefe do Executivo manda:

São delegados no Secretário para a Economia e Finanças, Tam Pak Yun, os poderes necessários para, em representação da Região Administrativa Especial de Macau, outorgar na escritura pública de prorrogação até 31 de Dezembro de 2003 do prazo, e alteração, do contrato de concessão celebrado entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Sociedade de Lotarias Wing Hing, Lda. para a exploração de lotarias chinesas.

13 de Dezembro de 2002.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 66/2002 號行政長官公告

公佈《中華人民共和國澳門特別行政區政府
與泰國政府互免簽證協定》

行政長官根據澳門特別行政區第 3/1999 號法律第六條第一款及第五條（二）項的規定，命令公佈《中華人民共和國澳門特別行政區政府與泰國政府互免簽證協定》。

二零零二年十二月十日發佈。

代理行政長官 陳麗敏

Aviso do Chefe do Executivo n.º 66/2002

Publicação do Acordo sobre a Dispensa Mútua de Vistos
entre o Governo da Região Administrativa Especial de Macau
da República Popular da China e o Governo da Tailândia

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º e da alínea 2) do artigo 5.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, o Acordo sobre a Dispensa Mútua de Vistos entre o Governo da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China e o Governo da Tailândia.

Promulgado em 10 de Dezembro de 2002.

A Chefe do Executivo, *Interina, Florinda da Rosa Silva Chan*.

中華人民共和國
澳門特別行政區政府
與
泰國政府
互免簽證
的協定

獲得中華人民共和國政府正式授權簽訂本協定的中華人民共和國澳門特別行政區政府與泰國政府（以下簡稱“締約雙方”），

為了便利締約雙方持有效護照人員的往來，就互免簽證事宜達成以下協議：

第一條

有效的中華人民共和國澳門特別行政區或泰國護照的持有人，入、出或途經泰國或中華人民共和國澳門特別行政區，按情況適用，免辦簽證，每次逗留不超過三十(30)日。

第二條

本協定第一條所述締約任一方有效的護照持有人，應於另一方向國際旅客開放的口岸入、出或途經該締約方，並遵照該方的出入境法律和規章辦理所需手續。

第三條

締約一方有效護照的持有人，在中華人民共和國澳門特別行政區或泰國逗留時，按情況適用，應遵守另一方的法律和規章。

第四條

本協定不限制締約任一方有權限當局的如下權力，按情況適用：禁止不受歡迎人員進入中華人民共和國澳門特別行政區或泰國，或縮短、終止其逗留。

第五條

(一) 締約雙方應當自本協定簽字之日起三十(30)日內，交換本協定第一條所述護照的樣本。

(二) 在本協定有效期內，締約一方如更新其護照式樣，應當提前六十(60)日通知締約另一方，並提供新護照樣本。

第六條

由於國家安全、公共秩序、衛生等原因，締約雙方均可臨時中止實施本協定的全部或者部份條款。但在協定的中止之前及其隨後的恢復之前，締約一方應當透過適當途徑及時通知締約另一方。

第七條

本協定自簽訂日起六十(60)日後生效，並自此保持有效，除非締約任一方將其終止本協定的意圖提前六十(60)日書面通知另一方。

下簽署者已獲各自政府批准，並簽署本協定以茲證明。

本協定于二〇〇二年十一月十六日在澳門特別行政區簽訂，一式兩份，每份都用中文、泰文、英文寫成，三種文本同等作準。如在解釋上遇有分歧，以英文文本為準。

中華人民共和國
澳門特別行政區
政府代表

泰國政府代表

**AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE
MACAO SPECIAL ADMINISTRATIVE REGION
OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA
AND
THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF THAILAND
ON EXEMPTION OF VISA REQUIREMENTS**

The Government of the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China, that has been duly authorized to conclude this Agreement by the Government of the People's Republic of China and the Government of the Kingdom of Thailand (hereinafter referred to as «the Contracting Parties»)

Desiring to facilitate exchange of visits of people of the Contracting Parties by the exemption of visa requirements for holders of their valid passports;

Have agreed as follows:

Article I

Holders of valid passports of the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China and holders of valid passports of the Kingdom of Thailand shall be exempted from visa requirements for entry into, exit from or transit through the Kingdom of Thailand or the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China, as the case maybe, for a period of stay not exceeding thirty (30) days.

Article II

Holders of valid passports of either Contracting Party referred to in Article I of this Agreement shall enter into, exit from or transit through ports open to international travellers of the other Contracting Party and go through necessary formalities in accordance with the immigration laws and regulations of that Contracting Party.

Article III

Holders of valid passports of either Contracting Party shall abide by the laws and regulations of the other Contracting Party during their stay in the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China or the Kingdom of Thailand, as the case may be.

Article IV

This Agreement does not restrict the right of the competent authorities of either Contracting Party to prohibit persons it considers undesirable from entering into or to shorten or terminate their stay in the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China or the Kingdom of Thailand, as the case may be.

Article V

1. The Contracting Parties shall exchange samples of their passports referred to in Article I within thirty (30) days after signing the Agreement.

2. During the period of validity of this Agreement, either Contracting Party shall inform the other Contracting Party of any change to the form of such passports sixty (60) days before its introduction and furnish the other Contracting Party with samples of new passports.

Article VI

Either Contracting Party may temporarily suspend the implementation of this Agreement partly or wholly on grounds of national security, public order and health. However, the other Contracting Party shall be notified in advance of such suspension of the Agreement and its subsequent resumption through appropriate channels.

Article VII

This Agreement shall enter into force sixty (60) days after signing and shall, thereafter, remain in force unless either Contracting Party inform of its intention to terminate it by giving sixty (60) days prior written notice to the other.

In Witness Whereof, the undersigned duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done in the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China, on 16th November 2002, in duplicate in Chinese, Thai and English languages, all three texts being equally authentic. In case of divergency in interpretation, the English text shall prevail.

For the Government of
the Macao Special Administrative Region
of the People's Republic of China

For the Government of
the Kingdom of Thailand

批 示 摘 錄

透過辦公室主任二零零二年十一月二十六日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一款及第三款規定，陳寶珊在政府總部輔助部門擔任第一職階首席技術輔導員職務的編制外合同自二零零三年二月一日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款b項規定，張志明在政府總部輔助部門擔任第三職階助理員的散位合同，自二零零三年一月一日起續期至二零零三年六月三十日。

透過辦公室主任二零零二年十一月二十八日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款b)項規定，Eduardo dos Santos Viegas在政府總部輔助部門擔任第二職階首席行政文員之散位合同，由二零零二年十二月二十日起續期一年，相等於其薪俸點百分之五十的報酬條款維持不變。

二零零二年十二月十八日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

經 濟 財 政 司 司 長 辦 公 室

第 72/2002 號經濟財政司司長批示

鑑於刊登於二零零二年二月十五日第七期《澳門特別行政區公報》第二組的第27/2002號經濟財政司司長批示，撥予高等教育輔助辦公室一筆常設基金並指定其行政委員會的成員。

基於該常設基金行政委員會之其中一名成員終止可使其成為成員之職務；

而有必要對組成該行政委員會的成員作出適當調整；

經聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據一九九九年十二月二十日第1/1999號法律第七條及十一月三日第223/98/M號訓令第一條的規定，作出本批示。

經第27/2002號經濟財政司司長批示撥予高等教育輔助辦公室之常設基金的行政委員會改由以下成員組成：

Extractos de despachos

Por despachos do chefe do Gabinete, de 26 de Novembro de 2002:

Chan Pou San — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, nos SASG, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Fevereiro de 2003.

Cheong Chi Meng — renovado o contrato de assalariamento como auxiliar, 3.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, de 1 de Janeiro a 30 de Junho de 2003.

Por despacho do chefe do Gabinete, de 28 de Novembro de 2002:

Eduardo dos Santos Viegas — renovado o contrato de assalariamento, por mais um ano, como oficial administrativo principal, 2.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, mantendo a cláusula remuneratória correspondente a 50% do índice de vencimento, a partir de 20 de Dezembro de 2002.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 18 de Dezembro de 2002.
— O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA
E FINANÇASDespacho do Secretário para a Economia
e Finanças n.º 72/2002

Considerando que, através do Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 27/2002, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 7/2002, II Série, de 15 de Fevereiro, foi atribuído um fundo permanente ao Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, e definida a composição da respectiva comissão administrativa;

Considerando que um elemento dessa mesma comissão deixou de exercer as funções que motivaram a sua designação;

Tornando-se necessário actualizar a composição da referida comissão administrativa;

Ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 7.º da Lei n.º 1/1999, de 20 de Dezembro, conjugado com o artigo 1.º da Portaria n.º 223/98/M, de 3 de Novembro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

A comissão administrativa do fundo permanente atribuído pelo Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 27/2002, ao Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, passa a ter a seguinte composição:

主席：高等教育輔助辦公室主任陳伯輝，或其合法代任人；

委員：高等教育輔助辦公室副主任郭小麗，或顧問高級技術員吳偉雄；

委員：首席高級技術員劉小湖（行政及財政範疇負責人），或二等文員 Cristina Fátima Luís de Almeida。

二零零二年十二月九日

經濟財政司司長 譚伯源

Presidente: Chan Pak Fai, coordenador do Gabinete, ou o seu substituto legal.

Vogal: Kuok Sio Lai, coordenador-adjunto do Gabinete, ou Ng Wai Hung, técnico superior assessor;

Vogal: Lau Sio Wu, técnico superior principal, responsável pela área administrativa e financeira, ou Cristina Fátima Luís de Almeida, segundo-oficial.

9 de Dezembro de 2002.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen.*

第 73/2002 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權以及第12/2000號行政命令第一款所賦予的權限，並根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第二十二條第三款及十一月二十八日第 57/94/M 號法令第三十七條的規定，經聽取財政局意見後，作出本批示。

一、核准汽車及航海保障基金會計帳冊以及有關帳冊的註解，該等文件附於本批示，並成為其組成部份；

二、汽車及航海保障基金之資產負債表及損益表應根據該附件所訂定的格式制定；

三、汽車及航海保障基金的每月帳目及年度帳目內亦應包括如附件所示格式的現金流量表及賠償準備金變動表，此外，在年度帳目內亦應包括如附件所示格式的資本儲備變動狀況表；

四、公定會計設計的規定補充適用於汽車及航海保障基金會計帳冊；

五、汽車及航海保障基金的資產及負債之估價是根據澳門金融管理局以通告形式為保險公司所訂定之標準來擬訂，該標準是按照規範保險活動的法規來制訂的；

六、該實體由二零零三年一月一日起使用新的汽車及航海保障基金會計帳冊；

七、廢止一九九五年二月二十三日第 26/SAEF/95 號批示。

二零零二年十二月十一日

經濟財政司司長 譚伯源

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 73/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e no uso da competência delegada pelo n.º 1 da Ordem Executiva n.º 12/2000, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 22.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, conjugado com o artigo 37.º do Decreto-Lei n.º 57/94/M, de 28 de Novembro, ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1.º É aprovado o plano de contas privativo do Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo (FGAM), bem como o âmbito e notas explicativas do referido plano, anexos ao presente despacho e que dele fazem parte integrante;

2.º O balanço e a demonstração de resultados do exercício do FGAM devem seguir os modelos estabelecidos nesse anexo;

3.º Nas contas mensais e anuais do FGAM devem, ainda, figurar os mapas de fluxos de caixa, da situação nas provisões para sinistros, conforme modelos em anexo, devendo, por outro lado, nas contas anuais, constar o mapa respeitante à situação da reserva geral, de acordo com o modelo anexo;

4.º Supletivamente aplicam-se ao plano de contas privativo do FGAM as normas do Plano Oficial de Contabilidade para as empresas;

5.º A valorização dos activos e passivos do FGAM é efectuada com base nos critérios de valorimetria estabelecidos por aviso da AMCM para as seguradoras, em conformidade com o disposto no diploma regulador da actividade seguradora na Região Administrativa Especial de Macau;

6.º O novo plano de contas privativo do FGAM passa a aplicar-se à contabilização das operações dessa entidade a partir do dia 1 de Janeiro de 2003;

7.º É revogado o Despacho n.º 26/SAEF/95, de 23 de Fevereiro de 1995.

11 de Dezembro de 2002.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen.*

附件

ANEXO

汽車及航海保障基金會計帳冊

PLANO DE CONTAS PRIVATIVO DO FUNDO DE GARANTIA AUTOMÓVEL E MARÍTIMO

A. 帳目類別

A. CLASSES DE CONTAS

帳目將分為八個組別並按以下的圖表編為第 I 組至第 VIII 組：

As contas estão distribuídas por 8 classes, numeradas de I a VIII, de acordo com o seguinte esquema:

資產負債表帳戶	I	貨幣資產
	II	應收應付款及內部調整帳項
	III	(自訂會計科目)
	IV	固定資產
	V	資本儲備及損益
損益表帳戶	VI	開支
	VII	收益
	VIII	損益

Contas do balanço	I	Meios monetários
	II	Terceiros e antecipações
	III	Livre
	IV	Imobilizações
	V	Reserva geral e resultados transitados
Contas de resultados	VI	Custos por natureza
	VII	Proveitos por natureza
	VIII	Resultados

第 I 組至第 V 組以及第 VIII 組的帳戶構成資產負債表的內容。第 VI 組及第 VII 組的帳戶則作為本年度損益的決算以及相關的演算。第 VIII 組的帳戶是用於闡釋本年度所獲得的損益及其應用，而第 III 組的帳戶將暫不作任何特別用途。

As contas das classes I a V, bem como as da classe VIII, conduzem à construção do balanço, enquanto que as contas das classes VI e VII permitem a determinação dos resultados correntes do exercício e a respectiva demonstração. As contas da classe VIII destinam-se a explicitar os resultados apurados no exercício e, eventualmente, a sua aplicação; por enquanto, mantém-se sem afectação especial as contas da classe III.

B. 會計帳目表

第 I 組 貨幣資產	第 II 組 應收應付款及 內部調整帳項	第 III 組 (自定會計科目)	第 IV 組 固定資產	第 V 組 資本儲備及損益	第 VI 組 開支	第 VII 組 收益	第 VIII 組 損益
11. 現金	21. 債務人		41. 無形資產	51. 一般儲備	61. 賠償金	71. 保費從價收入	81. 本期營業損益
12. 活期存款	22. 債權人		42. 有形資產		62. 第三者提供服務 及供應	72. 澳門特區撥款	82. 非經常性損益
13. 通知存款	23. 賠償準備金		43. 財務資產		63. 銀行費用	73. 逾期利息	83. 前期損益
14. 定期存款	28. 調整帳戶		44. 遞延費用			74. 償還收入	
	29. 財務準備金					75. 財務資產收入	
						76. 存款利息	
						78. 其他收益	
				59. 累計損益	68. 營業攤折及折舊	79. 準備金之使用	89. 本期營業結餘淨值
					69. 財務準備金		

B. QUADRO DE CONTAS

CLASSE I Meios monetários	CLASSE II Terceiros e antecipações	CLASSE III Livre	CLASSE IV Imobilizações	CLASSE V Reserva geral e resultados transitados	CLASSE VI Custos por natureza	CLASSE VII Proveitos por natureza	CLASSE VIII Resultados
11. Caixa	21. Devedores		41. Imobilizações incorpóreas	51. Reserva geral	61. Indemnizações	71. Adicional sobre prémios	81. Resultados correntes do exercício
12. Depósitos à ordem	22. Credores		42. Imobilizações corpóreas		62. Fornecimentos e serviços de terceiros	72. Dotações da RAEM	82. Resultados extraordinários do exercício
13. Depósitos com pré-aviso	23. Provisões para sinistros		43. Imobilizações financeiras		63. Despesas e encargos bancários	73. Juros de mora	83. Resultados relativos a exercícios anteriores
14. Depósitos a prazo			44. Custos pluritenais			74. Reembolsos	
	28. Contas de regularização					75. Rendimentos de imobilizações financeiras	
	29. Provisões financeiras			59. Resultados transitados	68. Amortizações e reintegrações do exercício	76. Juros de depósitos	89. Resultado líquido do exercício
					69. Provisões financeiras	77. Outros proveitos	
						78. Outros proveitos	
						79. Utilização de provisões	

C. 帳戶編號

第 I 組——貨幣資產

- 11 現金
- 12 活期存款
- 13 通知存款
- 14 定期存款

第 II 組——應收應付款及內部調整帳項

- 21 債務人
 - 211 保險公司
 - 212 其他實體
 - ...
 - 219 其他債務人

- 22 債權人
 - 221 保險公司
 - 222 受益人
 - ...
 - 229 其他債權人

- 23 賠償準備金
- ...

- 28 調整帳戶
 - 281 預付費用
 - 282 預收款項
 - 283 應收利息
 - 2831 存款利息
 - ...
 - 289 其他調整帳戶

- 29 財務準備金
 - 291 呆帳準備金

第 III 組——（自訂會計科目）

第 IV 組——固定資產

- 41 無形資產
 - 411 開辦費
 - ...
 - 418 其他無形資產
 - 419 累積攤折

C. CÓDIGO DAS CONTAS

Classe I — Meios Monetários

- 11 Caixa
- 12 Depósito à ordem
- 13 Depósito com pré-aviso
- 14 Depósito a prazo

Classe II — Terceiros e Antecipações

- 21 Devedores
 - 211 Seguradoras
 - 212 Outras entidades
 - ...
 - 219 Outros devedores

- 22 Credores
 - 221 Seguradoras
 - 222 Beneficiários
 - ...
 - 229 Outros credores

- 23 Provisões para sinistros
- ...

- 28 Contas de regularização
 - 281 Despesas antecipadas
 - 282 Receitas antecipadas
 - 283 Juros a receber
 - 2831 Juros de depósitos
 - ...

- 289 Outras contas de regularização
- 29 Provisões financeiras
 - 291 Provisões para créditos de cobrança duvidosa

Classe III — Livre

Classe IV — Imobilizações

- 41 Imobilizações incorpóreas
 - 411 Gastos de constituição e instalação
 - ...
 - 418 Outras imobilizações incorpóreas
 - 419 Amortizações acumuladas

4191 開辦費	4191 De gastos de constituição e instalação
.
4198 其他無形資產	4198 De outras imobilizações incorpóreas
42 有形資產	42 Imobilizações corpóreas
421 不動產	421 Imóveis
422 辦公設備及傢俱	422 Equipamento administrativo e mobiliário diverso
.
428 其他有形資產	428 Outras imobilizações corpóreas
429 累積折舊	429 Reintegrações acumuladas
4291 不動產	4291 De imóveis
4292 辦公設備及傢俱	4292 De equipamento administrativo e mobiliário diverso
.
4298 其他有形資產	4298 De outras imobilizações corpóreas
43 財務資產	43 Imobilizações financeiras
431 股票	431 Acções
432 債券	432 Obrigações
.
438 其他財務資產	438 Outras imobilizações financeiras
439 財務資產價值變動準備金	439 Provisões para flutuação de imobilizações financeiras
44 遞延費用	44 Custos plurienais
441 有形資產之保養	441 Conservação de imobilizações corpóreas
442 宣傳活動	442 Campanhas publicitárias
.
448 其他遞延費用	448 Outros custos plurienais
449 累積攤折	449 Amortizações acumuladas
4491 有形資產之保養	4491 De conservação de imobilizações corpóreas
4492 宣傳活動	4492 De campanhas publicitárias
.
4498 其他遞延費用	4498 De outros custos plurienais
第V組——資本儲備及損益	Classe V — Reserva geral e resultados transitados
51 一般儲備	51 Reserva geral
.
59 累計損益	59 Resultados transitados
第VI組——開支	Classe VI — Custos por natureza
61 賠償金	61 Indemnizações
611 賠償準備金	611 Provisões para sinistros
612 已付賠償	612 Indemnizações pagas

62 第三者提供服務及供應	62 Fornecimento e serviços de terceiros
621 第三者供應	621 Fornecimentos de terceiros
6211 辦公室用品	6211 Material de escritório
.
6219 其他供應	6219 Outros fornecimentos
622 第三者服務	622 Serviços de terceiros
6221 通訊	6221 Comunicações
6222 廣告	6222 Publicidade
6223 特別服務	6223 Trabalhos especializados
6224 酬金	6224 Honorários
6225 訴訟費及公證費	6225 Contencioso e notariado
.
6229 其他服務	6229 Outros serviços
63 銀行費用	63 Despesas e encargos bancários
631 印花稅——支票簿	631 Imposto do selo — Livro de cheques
.
639 其他銀行費用	639 Outras despesas e encargos bancários
.
68 營業攤折及折舊	68 Amortizações e reintegrações do exercício
681 無形資產攤折	681 Amortizações de imobilizações incorpóreas
6811 開辦費	6811 De gastos de constituição e instalação
.
6818 其他無形資產	6818 De outras imobilizações incorpóreas
682 有形資產折舊	682 Reintegrações de imobilizações corpóreas
6821 不動產	6821 De imóveis
6822 辦公設備及傢俱	6822 De equipamento administrativo e mobiliário diverso
.
6828 其他有形資產	6828 De outras imobilizações corpóreas
683 遞延費用攤折	683 Amortizações de custos pluriennais
6831 有形資產之保養	6831 De conservação de imobilizações corpóreas
6832 宣傳活動	6832 De campanhas publicitárias
.
6838 其他遞延費用	6838 De outros custos pluriennais
69 財務準備金	69 Provisões financeiras
691 呆帳準備金	691 Provisões para créditos de cobrança duvidosa
692 財務資產價值變動準備金	692 Provisões para flutuação de imobilizações financeiras

第VII組——收益

- 71 保費從價收入
- 72 澳門特區撥款
- 73 逾期利息
 - 731 保險公司
 - ...
 - 739 其他債務人
- 74 償還收入
 - 741 賠償金
 - 742 費用及負擔
 - 743 法定利息
- 75 財務資產收入
 - 751 股票
 - 752 債券
 - ...
 - 758 其他財務資產
- 76 存款利息
 - 761 活期存款利息
 - 762 通知存款利息
 - 763 定期存款利息
 - ...
- 78 其他收益
- 79 準備金之使用
 - 791 賠償
 - 792 呆帳
 - 793 財務資產價值變動

第VIII組——損益

- 81 本期營業損益
- 82 非經常性損益
 - 821 非經常性損失
 - 8211 壞帳
 - 8212 非經常性損失準備金
 - ...
 - 8219 其他非經常性損失
 - 822 非經常性收益
 - 8221 壞帳撥回
 - 8222 準備金之使用
 - ...

Classe VII — Proveitos por natureza

- 71 Adicional sobre prémios
- 72 Dotações da RAEM
- 73 Juros de mora
 - 731 De seguradoras
 - ...
 - 739 De outros devedores
- 74 Reembolsos
 - 741 Indemnizações
 - 742 Despesas e encargos
 - 743 Juros legais
- 75 Rendimentos de imobilizações financeiras
 - 751 De acções
 - 752 De obrigações
 - ...
 - 758 De outras imobilizações financeiras
- 76 Juros de depósitos
 - 761 De depósitos à ordem
 - 762 De depósitos com pré-aviso
 - 763 De depósitos a prazo
 - ...
- 78 Outros proveitos
- 79 Utilização de provisões
 - 791 Para sinistros
 - 792 Para créditos de cobrança duvidosa
 - 793 Para flutuação de imobilizações financeiras

Classe VIII — Resultados

- 81 Resultados correntes do exercício
- 82 Resultados extraordinários do exercício
 - 821 Perdas extraordinárias
 - 8211 Créditos incobráveis
 - 8212 Provisões para perdas extraordinárias
 - ...
 - 8219 Outras perdas extraordinárias
 - 822 Ganhos extraordinários
 - 8221 Recuperação de créditos
 - 8222 Utilização de provisões
 - ...

8229 其他非經常性收益

83 前期損益

...

89 本期營業結餘淨值

汽車及航海保障基金
會計帳目之註解

第I組——貨幣資產

這組別記錄存於出納處及信貸機構的即期存款，通知存款及定期存款等帳戶內作支付用的流動資金之相關交易。

11 現金

12 活期存款

13 通知存款

14 定期存款

第II組——應收應付款及內部調整帳項

這組別包含所有代表汽車及航海保障基金與其他實體的交易關係以及開支和收益調整之帳戶。

21 債務人

211 保險公司

這個帳戶的借方將記錄各保險公司按照十一月二十八日公佈之第57/94/M號法令第二十六條第一款a)項上所規定應支付的金額，而上述金額的支付則記錄於貸方。

212 其他實體

此帳戶係將依據第57/94/M號法令第二十五條第一款上規定應支付予汽車保障基金的金額記入借方，而該等金額的支付則記入貸方。

...

219 其他債務人

22 債權人

221 保險公司

此帳戶該貸記因應第57/94/M號法令第二十七條第一款第一項上規定應付予保險公司的金額，並將各項償還的金額記入借方。

8229 Outros ganhos extraordinários

83 Resultados relativos a exercícios anteriores

...

89 Resultado líquido do exercício

ÂMBITO E NOTA EXPLICATIVA DO PLANO
DE CONTAS PRIVATIVO DO FGAM

Classe I

Meios monetários

Classe em que são registadas as operações que envolvem meios líquidos de pagamento existentes em caixa e nas instituições de crédito em contas à vista, com pré-aviso e a prazo.

11 Caixa

12 Depósitos à ordem

13 Depósitos com pré-aviso

14 Depósitos a prazo

Classe II

Terceiros e antecipações

Esta classe abrange todas as contas representativas das relações do FGAM com outras entidades e as de regularização de custos e proveitos.

21 Devedores

211 Seguradoras

Esta conta será debitada pelos montantes devidos pelas seguradoras por força do estipulado na alínea a) do n.º 1 do artigo 26.º do Decreto-Lei n.º 57/94/M, de 28 de Novembro, e creditada pelos pagamentos das referidas quantias.

212 Outras entidades

Conta em que são debitadas os montantes devidos ao FGAM de acordo com o n.º 1 do artigo 25.º do Decreto-Lei n.º 57/94/M, e creditados os pagamentos dos mesmos.

...

219 Outros devedores

22 Credores

221 Seguradoras

A conta deve ser creditada pelos montantes devidos às seguradoras ao abrigo do disposto no n.º 1 do artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 57/94/M, e debitada pelos respectivos reembolsos.

222 受益人	222 Beneficiários
此帳戶貸記法律所規定的賠款金額並將相關的金額的支付記入借方。	A conta credita-se pelas quantias estipuladas como indemnizações e debita-se pelos correspondentes pagamentos.
.
229 其他債權人	229 Outros credores
23 賠償準備金	23 Provisões para sinistros
.
28 調整帳戶	28 Contas de regularização
281 預付費用	281 Despesas antecipadas
此帳戶記錄與未來開支相應的支付款項直至它們被轉記至各有關的營業結果帳戶內。	Movimenta os pagamentos correspondentes a custos de períodos posteriores até ao momento de imputação às respectivas contas de resultados
282 預收款項	282 Receitas antecipadas
此帳戶記錄與未來收益相關的已收款項直至它們被轉記至各有關的營業結果帳戶內。	Movimenta os recebimentos correspondentes a proveitos de períodos posteriores até ao momento de imputação às respectivas contas de resultados.
283 應收利息	283 Juros a receber
此帳戶記錄到目前為止應可獲取但尚未收到的利息價值。	Movimenta os valores correspondentes a juros auferidos até à presente data, mas ainda não recebidos.
2831 存款利息	2831 Juros de depósitos
.
289 其他調整帳戶	289 Outras contas de regularização
29 財務準備金	29 Provisões financeiras
291 呆帳準備金	291 Provisões para créditos de cobrança duvidosa

第III組——（自訂會計科目）

**Classe III
Livre**

第IV組——固定資產

**Classe IV
Imobilizações**

此組別包含供汽車及航海保障基金所用而其用途可伸延至多個會計年度之財產價值。

Classe que compreende os valores de bens patrimoniais destinados ao serviço do FGAM e cuja utilidade se prolongue por vários exercícios.

41 無形資產	41 Imobilizações incorpóreas
411 開辦費	411 Gastos de constituição e instalação
用以記錄開辦、公證及稅務等費用。	Regista as despesas com a constituição do primeiro estabelecimento, custos notariais, fiscais, etc..
.
418 其他無形資產	418 Outras imobilizações incorpóreas
419 累積攤折	419 Amortizações acumuladas
4191 開辦費	4191 De gastos de constituição e instalação
.

4198 其他無形資產	4198 De outras imobilizações incorpóreas
42 有形資產	42 Imobilizações corpóreas
421 不動產	421 Imóveis
用以記錄供汽車及航海保障基金使用之不動產的購置成本，購入時的連帶費用以及其後的裝修費。	Regista o valor de aquisição, despesas inerentes à compra e posteriores beneficiações de imóveis destinados ao serviço do FGAM.
422 辦公設備及傢俱	422 Equipamento administrativo e mobiliário diverso
用以記錄供汽車及航海保障基金使用之設備，動產及辦公文儀的價值。	Regista o valor dos bens de equipamento, móveis e utensílios de escritório ao serviço do FGAM.
.
428 其他有形資產	428 Outras imobilizações corpóreas
429 累積折舊	429 Reintegrações acumuladas
4291 不動產	4291 De imóveis
4292 辦公設備及傢俱	4292 De equipamento administrativo e mobiliário diverso
.
4298 其他有形資產	4298 De outras imobilizações corpóreas
43 財務資產	43 Imobilizações financeiras
包括資本性投資及其他由汽車及航海保障基金購入的有價證券。	Inclui as participações de capitais e outros títulos adquiridos pelo FGAM.
431 股票	431 Acções
432 債券	432 Obrigações
.
438 其他財務資產	438 Outras imobilizações financeiras
439 財務資產價值變動準備金	439 Provisões para flutuação de imobilizações financeiras
綜合用以補償有價證券價值之經常及非經常性損失的金額。	Integra as verbas destinadas à cobertura de perdas ordinárias e extraordinárias.
44 遞延費用	44 Custos plurienais
綜合沒有獨立實現價值並且涉及續後數年度之費用。	Integra os custos referentes a anos seguintes, sem valor de realização independente.
441 有形資產之保養	441 Conservação de imobilizações corpóreas
442 宣傳活動	442 Campanhas publicitárias
.
448 其他遞延費用	448 Outros custos plurienais
449 累積攤折	449 Amortizações acumuladas
4491 有形資產之保養	4491 De conservação de imobilizações corpóreas
4492 宣傳活動	4492 De campanhas publicitárias
.
4498 其他遞延費用	4498 De outros custos plurienais

第V組——資本儲備及損益

這組別記錄汽車及航海保障基金自身的資本，其有關帳戶的前期及本年度的累計結果，縱使為負值，亦將載於資產負債表的第二個組成部份名為資本淨值的項目內。

51 一般儲備

包括所有於設立時尚未確立任何特定用途之資本儲備。

...

59 累計損益

此帳戶包含由結算所得並將滾存至下個年度的利潤或虧損。

第VI組——開支

這組別的帳戶是用以記錄本年度的經常性開支。

61 賠償金

此帳戶記錄按第57/94/M號法令第二十三條第二及第四款上之規定以賠償名義所支付的金額。

611 賠償準備金**612 已付賠償****62 第三者提供服務及供應****621 第三者供應****6211 辦公室用品**

...

6219 其他供應**622 第三者服務****6221 通訊****6222 廣告****6223 特別服務****6224 酬金****6225 訴訟費及公證費**

...

6229 其他服務**63 銀行費用****631 印花稅—支票簿**

...

639 其他銀行費用

...

Classe V**Reserva geral e resultados transitados**

Esta classe regista os capitais próprios do FGAM, figurando as respectivas contas no segundo membro do Balanço, sob a rubrica de Situação Líquida, ainda que os resultados transitados de exercícios anteriores e os do exercício sejam negativos.

51 Reserva geral

Engloba todos os capitais que, no momento da sua constituição, não estão vinculadas a um objectivo específico.

...

59 Resultados transitados

Conta que engloba os lucros ou prejuízos apurados e que transitem para o exercício seguinte.

Classe VI**Custos por natureza**

As contas desta classe registam os custos correntes do exercício.

61 Indemnizações

Esta conta regista as quantias pagas a título de indemnizações em conformidade com o disposto nos n.ºs 2 e 4 do artigo 23.º do Decreto-Lei n.º 57/94/M.

611 Provisões para sinistros**612 Indemnizações pagas****62 Fornecimentos e serviços de terceiros****621 Fornecimentos de terceiros****6211 Material de escritório**

...

6219 Outros fornecimentos**622 Serviços de terceiros****6221 Comunicações****6222 Publicidade****6223 Trabalhos especializados****6224 Honorários****6225 Contencioso e notariado**

...

6229 Outros serviços**63 Despesas e encargos bancários****631 Imposto do selo — Livro de cheques**

...

639 Outras despesas e encargos bancários

...

68 營業攤折及折舊	68 Amortizações e reintegrações do exercício
681 無形資產攤折	681 Amortizações de imobilizações incorpóreas
6811 開辦費	6811 De gastos de constituição e instalação
.
6818 其他無形資產	6818 De outras imobilizações incorpóreas
682 有形資產折舊	682 Reintegrações de imobilizações corpóreas
6821 不動產	6821 De imóveis
6822 辦公設備及傢俱	6822 De equipamento administrativo e mobiliário diverso
.
6828 其他有形資產	6828 De outras imobilizações corpóreas
683 遞延費用攤折	683 Amortizações de custos pluriennais
6831 有形資產之保養	6831 De conservação de imobilizações corpóreas
6832 宣傳活動	6832 De campanhas publicitárias
.
6838 其他遞延費用	6838 De outros custos pluriennais
69 財務準備金	69 Provisões financeiras
691 呆帳準備金	691 Provisões para créditos de cobrança duvidosa
692 財務資產價值變動準備金	692 Provisões para flutuação de imobilizações financeiras

第VII組——收益

這組別的帳戶是用以記錄本年度的經常性收益。

71 保費從價收入
用以記錄保險公司根據第57/94/M號法令第二十六條第一及第三款a) 項上之規定而結算的金額。
72 澳門特區撥款
包括由澳門特區政府發放給汽車及航海保障基金的撥款，這些撥款已於第57/94/M號法令第二十七條第三款內列明。
73 逾期利息
731 保險公司
. . .
739 其他債務人
74 償還收入
741 賠償金
742 費用及負擔
743 法定利息

Classe VII Proveitos por natureza

As contas desta classe registam os proveitos correntes do exercício.

71 Adicional sobre prémios
Regista os montantes liquidados pelas seguradoras em cumprimento do estipulado na alínea a) do n.º 1 e n.º 3 do artigo 26.º do Decreto-Lei n.º 57/94/M.
72 Dotação da RAEM
Engloba as dotações asseguradas pela RAEM ao FGAM, as quais estão previstas no n.º 3 do artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 57/94/M.
73 Juros de mora
731 De seguradoras
...
739 De outros devedores
74 Reembolsos
741 Indemnizações
742 Despesas e encargos
743 Juros legais

75 財務資產收入	75 Rendimentos de imobilizações financeiras
751 股票	751 De acções
752 債券	752 De obrigações
...	...
758 其他財務資產	758 De outras imobilizações financeiras
76 存款利息	76 Juros de depósitos
761 活期存款利息	761 De depósitos à ordem
762 通知存款利息	762 De depósitos com pré-aviso
763 定期存款利息	763 De depósitos a prazo
...	...
78 其他收益	78 Outros proveitos
79 準備金之使用	79 Utilização de provisões
791 賠償	791 Para sinistros
792 呆帳	792 Para créditos de cobrança duvidosa
793 財務資產價值變動	793 Para flutuação de imobilizações financeiras

第VIII組——損益**Classe VIII****Resultados**

這組別是用以記錄本年度的損益。

Esta classe regista os resultados verificados no exercício.

- 81 本期營業損益
用以集中記錄於本年度末期時登記於第VI及第VII組別內的開支及收益。
- 82 非經常性損益
用以記錄屬於本年度但不視為正常和經常性之收益及損失。
- 821 非經常性損失
- 8211 壞帳
- 8212 非經常性損失準備金
- ...
- 8219 其他非經常性損失
- 822 非經常性收益
- 8221 壞帳撥回
- 8222 準備金之使用
- ...
- 8229 其他非經常性收益

- 81 Resultados correntes do exercício
Destina-se a concentrar, no final do exercício, os custos e os proveitos registados nas Classes 6 e 7.
- 82 Resultados extraordinários do exercício
Regista os ganhos e perdas, próprias do exercício, que não se consideram normais e correntes.
- 821 Perdas extraordinárias
- 8211 Créditos incobráveis
- 8212 Provisões para perdas extraordinárias
- ...
- 8219 Outras perdas extraordinárias
- 822 Ganhos extraordinários
- 8221 Recuperação de créditos
- 8222 Utilização de provisões
- ...
- 8229 Outros ganhos extraordinários

- 83 前期損益
綜合本年營業所得的收益和開支以及與前期營業相關的取消項目。
- ...

- 83 Resultados relativos a exercícios anteriores
Integra os custos e os proveitos obtidos no exercício, bem como as respectivas anulações que correspondam a exercícios anteriores.
- ...

- 89 本期營業結餘淨值
記錄帳戶81, 82及83的演算結餘。

- 89 Resultado líquido do exercício
Regista os saldos das contas 81, 82 e 83.

年 月 日 汽車及航海保障基金資產負債表

帳目編號	項目	小計	合計	總計	帳目編號	項目	合計	總計
	資產					負債		
	流動資產					短期債務		
11	現金				22	債權人		
12	活期存款				221	保險公司		
13	短期債權				222	受益人		
14	通知存款				229	其他債權人		
21	定期存款							
211	債務人							
212	保險公司				23	賠償準備金		
219	其他實體				29	財務準備金		
	其他債務人				291	呆帳準備金		
14	中長期債權				282	調整帳項		
	定期存款				289	預收款項		
411	無形資產					其他調整帳戶		
418	開辦費					資本淨值		
419	其他無形資產							
	累積攤折							
421	有形資產							
422	不動產				51	一般儲備		
428	辦公設備及傢俱				59	累計損益		
429	其他有形資產				89	營業損益淨值		
	累積折舊							
431	財務資產							
432	股票							
438	債券							
439	其他財務資產							
	財務資產價值變動準備金							
441	遞延費用							
442	有形資產保養							
448	宣傳活動							
449	其他遞延費用							
	累積攤折							
281	調整帳項							
283	預付費用							
289	應收利息							
	其他調整帳戶							
	總資產					總負債及資本淨值		

BALANÇO DO FUNDO DE GARANTIA AUTOMÓVEL EM ___/___/___

Código das contas	Rubricas	Sub-sub-total	Subtotal	Total	Código das contas	Rubricas	Subtotal	Total
	ACTIVO					PASSIVO		
	<u>DISPONIBILIDADES</u>					<u>DÉBITOS A CURTO PRAZO</u>		
11	Caixa				22	Credores		
12	Depósitos à ordem				221	Seguradoras		
					222	Beneficiários		
					229	Outros credores		
	<u>CRÉDITOS A CURTO PRAZO</u>					Provisões para sinistros		
13	Depósitos com pré-aviso				23			
14	Depósitos a prazo					Provisões financeiras		
21	Devedores				29	Provisões para créditos de cobrança duvidosa		
211	Seguradoras				291			
212	Outras entidades					<u>CONTAS DE REGULARIZAÇÃO</u>		
219	Outros devedores					Receitas antecipadas		
					282	Outras contas de regularização		
14	<u>CRÉDITOS A MÉDIO E LONGO PRAZO</u>				289			
	Depósitos a prazo					<i>Total do passivo</i>		
	<u>IMOBILIZAÇÕES INCORPÓREAS</u>							
411	Gastos de constituição e instalação					<u>SITUAÇÃO LÍQUIDA</u>		
418	Outras imobilizações incorpóreas				51	Reserva geral		
419	Amortizações acumuladas				59	Resultados transitados		
	<u>IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS</u>				89	Resultado líquido do exercício		
421	Imóveis					<i>Total da situação líquida</i>		
422	Equip. administrativo e mobiliário diverso							
428	Outras imobilizações corpóreas							
429	Reintegrações acumuladas							
	<u>IMOBILIZAÇÕES FINANCEIRAS</u>							
431	Ações							
432	Obrigações							
438	Outras imobilizações financeiras							
439	Prov. para flutuação de imobilizações financeiras							
	<u>CUSTOS PLURIENIAIS</u>							
441	Conservação de imobilizações corpóreas							
442	Campanhas publicitárias							
448	Outros custos pluriennais							
449	Amortizações acumuladas							
	<u>CONTAS DE REGULARIZAÇÃO</u>							
281	Despesas antecipadas							
283	Juros a receber							
289	Outras contas de regularização							
	<i>Total do activo</i>					<i>Total do passivo e da situação líquida</i>		

年 月 日 汽車及航海保障基金損益表

帳目編號	項目	小計	合計	總計	帳目編號	項目	合計	總計
61	賠償金				71	保費從價收入		
611	賠償準備金				72	澳門特區撥款		
612	已付賠償				73	逾期利息		
62	第三者提供服務及供應				731	保險公司		
621	第三者供應				739	其他債務人		
6211	辦公室用品				74	償還收入		
6219	其他供應				741	賠償金		
622	第三者服務				742	費用及負擔		
6221	通訊				743	法定利息		
6222	廣告				75	財務資產收入		
6223	特別服務				751	股票		
6224	酬金				752	債券		
6225	訴訟費及公證費				758	其他財務資產		
6229	其他服務				76	存款利息		
63	銀行費用				761	活期存款利息		
68	營業攤折及重置				762	通知存款利息		
681	無形資產攤折				763	定期存款利息		
6811	開辦費				78	其他收益		
6818	其他無形資產				79	準備金之使用		
682	有形資產折舊				791	賠償		
6821	不動產				792	呆帳		
6822	辦公設備及傢俱				793	財務資產價值變動		
6828	其他有形資產				82	非經常性損益 (若為正值)		
683	遞延費用攤折				83	前期損益 (若為正值)		
6831	有形資產保養				89	本期營業結餘淨值 (若為負值)		
6832	宣傳活動							
6838	其他遞延費用							
69	財務準備金							
691	呆帳準備金							
692	財務資產價值變動準備金							
82	非經常性損益(若為負值)							
83	前期損益 (若為負值)							
89	本期營業結餘淨值 (若為正值)							
	總計							總計

DEMONSTRAÇÃO DE RESULTADOS DO FUNDO DE GARANTIA AUTOMÓVEL REFERENTE AO PERÍODO DE ___/___/___ A ___/___/___

Código das contas	Rubricas	Sub-sub-tota	Subtotal	Total	Código das contas	Rubricas	Subtotal	Total
61	Indemnizações				71	Adicional sobre prémios		
611	Provisões para sinistros				72	Dotações da RAEM		
612	Indemnizações pagas				73	Juros de mora		
62	Fornecimentos e serviços de terceiros				731	De seguradoras		
621	Fornecimentos de terceiros				739	De outros devedores		
6211	Material de escritório				74	Reembolsos		
6219	Outros fornecimentos				741	Indemnizações		
622	Serviços de terceiros				742	Despesas e encargos		
6221	Comunicações				743	Juros legais		
6222	Publicidade				75	Rendimentos de imobilizações financeiras		
6223	Trabalhos especializados				751	De acções		
6224	Honorários				752	De obrigações		
6225	Contencioso e notariado				758	De outras imobilizações financeiras		
6229	Outros serviços				76	Juros de depósitos		
63	Despesas e encargos bancários				761	De depósitos à ordem		
68	Amortizações e reintegrações do exercício				762	De depósitos com pré-aviso		
681	Amortizações de imobilizações incorpóreas				763	De depósitos a prazo		
6811	De gastos de constituição e instalação				78	Outros proveitos		
6818	De outras imobilizações incorpóreas				79	Utilização de provisões		
682	Reintegrações de imobilizações corpóreas				791	Para sinistros		
6821	De imóveis				792	Para créditos de cobrança duvidosa		
6822	De equip. administrativo e mobiliário diverso				793	Para flutuação de imobilizações financeiras		
6828	De outras imobilizações corpóreas				82	Res. extraordinários do exercício (se positivos)		
683	Amortizações de custos pluriennais				83	Res. relativos a exercícios anteriores		
6831	De conservação de imobilizações corpóreas				89	Resultado líquido do exercício (se negativo)		
6832	De campanhas publicitárias							
6838	De outros custos pluriennais							
69	Provisões financeiras							
691	Provisões para créditos de cobrança duvidosa							
692	Provisões para flutuação imobilizações financeiras							
82	Res. extraordinários do exercício (se negativos)							
83	Res. relativos a exercícios anteriores (se negativos)							
89	Resultado líquido do exercício (se positivo)							
	<i>Total</i>					<i>Total</i>		

二XXX年十二月三十一日與去年同期之現金流量表

	本年	去年同期
經營活動		
本期營業結餘淨值	x	x
- 投資收益	(x)	(x)
- 賠償準備金的增加(減少)	x	x
- 債權人的增加(減少)	<u>x</u>	<u>x</u>
來自經營活動的現金流量淨額 (1)	x	x
投資活動		
- 定期存款的增加(減少)	(x)	(x)
- 收到利息	<u>x</u>	<u>x</u>
來自投資活動的現金流量淨額 (2)	<u>x</u>	<u>x</u>
現金和現金等價物之淨變動額		
(1) + (2) = (3)	x	x
期初現金和現金等價物 (4)	<u>x</u>	<u>x</u>
期末現金和現金等價物		
(3) + (4) = (5)	<u><u>x</u></u>	<u><u>x</u></u>

* 至於每月的帳目，其現金流量之演變則以本月及上月的對應金額作列報。

年 月 日之賠償準備金變動表

期初結餘	(1)	x
增加	(2)	x
減少	(3)	<u>x</u>
於 年 月 日之結餘 (1) + (2) - (3)		<u><u>x</u></u>

截至二XXX年十二月三十一日止之資本儲備變動狀況

	本年	去年同期
期初結餘	(1)	x
包含營業淨結餘	(2)	<u>x</u>
期末結餘 (1) + (2) = (3)	<u><u>x</u></u>	<u><u>x</u></u>

準備金之入帳方式

1) 23 賠償 準備金
設立或補充
借方：帳戶 611

Demonstração de fluxos de caixa

para os exercícios* n e n-1, à data de 31 de Dezembro de cada um

	Exercício n	Exercício n-1
Actividades operacionais		
— Resultado líquido do exercício	x	x
— Juros processados	(x)	(x)
— Aumento/(Diminuição) nas provisões para sinistros	x	x
— Aumento/(Diminuição) em credores	<u>x</u>	<u>x</u>
Fluxos de caixa de actividades operacionais (1)	x	x
Aplicações de fundos		
— (Aumento)/Diminuição nos depósitos a prazo	(x)	(x)
— Juros recebidos	<u>x</u>	<u>x</u>
Fluxos de caixa de aplicações de fundos (2)	<u>x</u>	<u>x</u>
Variação líquida em caixa e seus equivalentes (1)+(2)=(3)	<u>x</u>	<u>x</u>
Caixa e seus equivalentes no início do período (4)	<u>x</u>	<u>x</u>
Caixa e seus equivalentes no final do período (3)+(4)=(5)	<u><u>x</u></u>	<u><u>x</u></u>

* Relativamente às contas mensais, a evolução é feita entre o mês m e o anterior.

Mapa das provisões para sinistros

Situação em ___/___/___

— Saldo no início do exercício	(1)	x
— Aumento	(2)	x
— (Diminuição)	(3)	<u>x</u>
— Saldo final em ___/___/___ (1)+(2)-(3)		<u><u>x</u></u>

Situação da reserva geral

à data de 31 de Dezembro do exercício n e n-1

	Exercício n	Exercício n-1
— Saldo no início do Exercício	(1)	x
— Incorporação do resultado líquido	(2)	<u>x</u>
— Saldo no final do exercício (1)+(2)=(3)	<u><u>x</u></u>	<u><u>x</u></u>

Movimento das provisões

1) Conta 23 — Provisões para sinistros
Constituição ou reforço
Débito: conta 611

貸方：帳戶 23
 使用
 借方：帳戶 23
 貸方：帳戶 791

2) 29 財務準備金

設立或補充
 借方：帳戶 691
 貸方：帳戶 29
 使用
 借方：帳戶 29
 貸方：帳戶 792

3) 439 財務資產價值變動準備金

設立或補充
 借方：帳戶 692
 貸方：帳戶 439
 使用
 借方：帳戶 439
 貸方：帳戶 793

本年度所設立的準備金之取消或撥回是通過對調上述所指的會計分錄而為之。

前期所建立的準備金之取消或撥回是透過在「前期損益」的帳戶（帳戶83）內作相對應記錄為之。

二零零二年十二月十八日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

Crédito: conta 23

Utilização

Débito: conta 23

Crédito: conta 791

2) Conta 29 — Provisões financeiras

Constituição ou reforço

Débito: conta 691

Crédito: conta 29

Utilização

Débito: conta 29

Crédito: conta 792

3) Conta 439 — Provisões para flutuação de immobilizações financeiras

Constituição ou reforço

Débito: conta 692

Crédito: conta 439

Utilização

Débito: conta 439

Crédito: conta 793

As anulações ou reposições de provisões constituídas no exercício são feitas por meio de lançamento inverso aos acima indicados.

As anulações ou reposições de provisões constituídas em exercício anteriores são feitas por contrapartida de resultados relativos a exercícios anteriores (c/83).

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 18 de Dezembro de 2002. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 120/2002

O Secretário para a Segurança do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos da competência que lhe é conferida pela Ordem Executiva n.º 13/2000;

Louva o Comissário n.º 61 921, Lei Iok Fai, dos Serviços de Alfândega, pela forma eficiente e profícua como, desde Janeiro de 1998, vem prestando serviço na Escola Superior das Forças de Segurança de Macau, tendo sempre prestado toda a sua dedicação e esforço ao bom cumprimento das missões que lhe foram confiadas, o que contribuiu para a eficácia com que concluiu todos os trabalhos sob sua responsabilidade, numa firme demonstração das suas qualidades de oficial muito competente, zeloso e empenhado.

Exercendo, ao longo de cerca de 5 anos, as funções de Comandante da Companhia de Alunos desta Escola, o Comissário Lei tomou essencialmente conta dos assuntos sobre a administra-

保安司司長辦公室

第 120/2002 號保安司司長批示

澳門特別行政區保安司司長根據第13/2000號行政命令所賦予的權限，作出本批示：

海關警司李煜輝，編號 61921，自一九九八年一月任職於澳門保安部隊高等學校，期間工作態度認真，對上司交託的每項任務都能全力以赴，並且能有效地完成有關工作，充份表現出他是一位能幹、熱誠及盡忠職守的好警官。

約五年以來，李警司一直擔任澳門保安部隊高等學校學生連長之職務，主要負責警官 / 消防官培訓課程學生之行政及紀律事

宜。憑其豐富的工作經驗、專心致志的精神及高度的責任感，對上司交付的每項任務他都能有效地完成。

除主理學生連的日常工作外，多年來李警司還擔任「第五屆警官培訓課程」的課程主管一職，以其專業的知識及良好的管理能力，無論在課程的組織或講師的聯絡工作上，充份地表現出其卓越的工作能力，處處體現出他對工作的專注和熱忱。

此外，李警司兼任多年保安同樂日、保安盃及三屆粵港澳警察、保安體育交流會籌委會委員，在開展有關活動時更不遺餘力，專心致志，促進了三地警方的交流，功不可沒。

李煜輝警司為人親切，其坦率、正直的性格不但贏取上司對他的信任，而且還獲同僚和下屬的愛戴。特此，公開嘉獎其優秀的品德及專業的素質。

二零零二年十二月五日

保安司司長 張國華

第121/2002號保安司司長批示

澳門特別行政區保安司司長根據第13/2000號行政命令所賦予的權限，作出本批示：

治安警察局警司黃子暉，編號100961，一九九六年二月起服務於澳門保安部隊高等學校，期間工作表現卓越，每項任務均竭盡所能，全力以赴地去完成。

在保安高校服務初期，出任教務輔助處計劃暨統籌辦公室主任一職，其組織能力和高度的責任感，在訓練和資源管理方面都表露無遺，尤其在警官培訓課程的計劃和領導工作上，均有傑出的表現。

一九九九年三月起，獲委任為綜合訓練中心指揮官。面對此富挑戰性的工作，再次顯露其積極主動及一絲不苟的工作態度。在培訓工作中，他凡事以身作則，為學員樹立榜樣，以訓練具有良好道德、專業知識，又有良好體魄的保安學員，為學校的聲望及榮譽作出貢獻。

ção e disciplina de alunos dos Cursos de Formação de Oficiais, levando a bom termo todas as tarefas que lhe foram cometidas pelos seus superiores de forma eficiente e dedicada, ao que não é alheia a sua longa experiência, o espírito de dedicação e um elevado sentido do dever.

Em acumulação com as funções relativas à Companhia de Alunos, assumiu as funções de director do Curso para o 5.º Curso de Formação de Oficiais, as quais tem exercido com grande empenhamento e entusiasmo, designadamente quanto à organização do curso e bem assim nos contactos com os respectivos formadores, demonstrando em todos os aspectos, as suas excelentes capacidades de trabalho, dedicação e zelo, no cumprimento das missões de serviço.

Além disso, o Comissário Lei acumulou as funções de vogal da Comissão Organizadora do Dia das Forças de Segurança e Campeonato da Taça das Forças de Segurança nos últimos anos, bem como dos Encontros Desportivos dos Serviços de Segurança de Guangdong, Hong Kong e Macau nos últimos 3 anos, tarefas em que muito tem contribuído, mercê do seu grande empenhamento e dedicação, para promover o intercâmbio dos Serviços Policiais destas três regiões.

Oficial muito afável, dotado de correcção e aprumo, o Comissário Lei Lok Fai granjeou, deste modo, a confiança dos seus superiores e a estima dos colegas e subordinados, sendo de inteira justiça distinguir as assinaladas virtudes e qualidades, o que faço através da atribuição deste público Louvor.

5 de Dezembro de 2002.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 121/2002

O Secretário para a Segurança do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos da competência que lhe é conferida pela Ordem Executiva n.º 13/2000;

Louva o Comissário do CPSP n.º 100 961, Wong Chi Fai, pela forma extremamente meritória como vem prestando serviço na Escola Superior das Forças de Segurança de Macau, desde Fevereiro de 1996, revelando sempre grande empenhamento e dedicação no cumprimento de todas as missões que lhe foram confiadas.

Exercendo, inicialmente, funções como Chefe do Gabinete de Planeamento e Coordenação da Divisão de Apoio ao Ensino, cumpriu, de forma eficiente, as tarefas de instrução e gestão dos recursos que lhe foram cometidas, manifestando um elevado sentido de responsabilidade e grande capacidade de organização, designadamente na programação e direcção dos Cursos de Formação de Oficiais.

A partir de Março de 1999, foi nomeado Comandante do Centro de Instrução Conjunto tendo encarado este desafio com enorme dinamismo e rigor, dando uma demonstração clara de excelentes qualidades de trabalho do que resultou um meritório e prestigiante desempenho. Pautando a sua acção por uma conduta exemplar contribuiu decididamente para a garantia da formação de agentes dotados de excelentes qualidades morais, bons conhecimentos profissionais e boa aptidão física, o que muito contribuiu para a afirmação e reputação desta Escola.

雖然公務繁重，黃警司仍孜孜不倦，利用業餘時間，在澳門大學修讀並完成法律學士學位，藉此提高了作為一個警官的個人工作能力及專業知識，使服務的質和量都提至更高的水平。

黃子暉警司為人正直、行為端正、恪守紀律、勤奮向上以及處事有條不紊的工作表現，堪稱澳門保安部隊軍事化人員的楷模，因此透過是次公開嘉獎表揚他作出的貢獻。

二零零二年十二月五日

保安司司長 張國華

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長分別於二零零二年十一月二十五日及十一月二十九日作出的批示：

林濟庭學士——根據第14/1999號行政法規第十條第一款第二項、第十二條、第十八條第一款和第四款、及第十九條第四款的規定，自二零零二年十二月二十日起，以定期委任方式續委任為本辦公室顧問，為期兩年。

治安警察局編制人員，副警長編號122851——劉炎景，根據第14/1999號行政法規第十八條第二款，以及十二月三十日第66/94/M號法令核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十一條第二款的規定，由二零零二年十二月二日起，以定期委任方式，委任為本辦公室的司長助理，為期一年，並根據同一通則第九十八條a) 項的規定，該人員處於“附於編制”狀況。

二零零二年十二月十八日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

社 會 文 化 司 司 長 辦 公 室

第94/2002號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予之職權，並根據第14/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

Não obstante o grande volume de tarefas cometidas, o Comissário Wong Chi Fai nunca descurou a sua própria formação, recorrendo a um notável esforço pós-laboral que lhe proporcionou ter frequentado e concluído com aproveitamento a Licenciatura em Direito pela Universidade de Macau, o que, certamente, constituirá uma mais-valia significativa para o crescimento quantitativo e qualitativo da sua prestação profissional, designadamente como Oficial de polícia.

Por tudo isto e ainda porque sempre se evidenciou como um Oficial militarizado dotado de assinaláveis qualidades de correcção, aprumo e firme sentido de disciplina, bem como sempre revelou a maior diligência e método no cumprimento das missões de serviço, o Comissário Wong Chi Fai constituiu-se merecedor de ser apontado como exemplo a seguir pelos militarizados das Forças de Segurança de Macau, sendo de inteira justiça a atribuição do presente público Louvor.

5 de Dezembro de 2002.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 25 e 29 de Novembro de 2002, respectivamente:

Licenciado Lam Chai Teng — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como assessor deste Gabinete, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, alínea 2), 12.º, 18.º, n.ºs 1 e 4, e 19.º, n.º 4, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, a partir de 20 de Dezembro de 2002.

Lau Im Keng, subchefe n.º 122 851, do quadro de pessoal do CPSP — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, adjunto do Secretário deste Gabinete, nos termos dos artigos 18.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, conjugado com o artigo 71.º, n.º 2, do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, e 98.º, alínea a), do referido estatuto, passando à situação de «adido ao quadro», a partir de 2 de Dezembro de 2002.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 18 de Dezembro de 2002. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 94/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e ao abrigo do disposto nos n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

轉授一切所需的權限予文化局局長何麗鑽學士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“怡和科技（澳門）有限公司”簽訂為文化局提供二零零三年度資訊設備及網絡系統保養服務之第一、第二及第三部份的合約。

二零零二年十二月十二日

社會文化司司長 崔世安

São subdelegados na presidente do Instituto Cultural, licenciada Ho Lai Chun da Luz, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços da 1.ª, 2.ª e 3.ª partes de manutenção do equipamento informático e sistema de rede do Instituto Cultural, relativo ao ano económico de 2003, a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a «Ag. Com. Jardine Onesolution (Macau), Lda.».

12 de Dezembro de 2002.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

第95/2002號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予之職權，並根據第14/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權限予文化局局長何麗鑽學士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“天網資訊科技（澳門）有限公司”簽訂為文化局提供二零零三年度資訊設備及網絡系統保養服務之第四部份的合約。

二零零二年十二月十二日

社會文化司司長 崔世安

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 95/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial do Macau, e ao abrigo do disposto nos n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000 o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados na presidente do Instituto Cultural, licenciada Ho Lai Chun da Luz, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços da 4.ª parte de manutenção do equipamento informático e sistema de rede do Instituto Cultural, relativo ao ano económico de 2003, a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau «Ag. Com. Netcraft Macau Lda.».

12 de Dezembro de 2002.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

第96/2002號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第14/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權限予澳門理工學院院長李向玉博士或其法定代理人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與亞張建築置業有限公司簽訂“澳門理工學院總部大禮堂重整”工程合同。

二零零二年十二月十三日

社會文化司司長 崔世安

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 96/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos dos n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Instituto Politécnico de Macau, doutor Lei Heong Iok, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de Ajudicação da Obra de Remodelação do Grande Auditório da Sede do Instituto Politécnico de Macau, a celebrar com a Companhia de Construção e Fomento Predial A Cheong, Limitada.

13 de Dezembro de 2002.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

摘錄自社會文化司司長於二零零二年十月十八日批示：

譚俊榮博士——根據第14/1999號行政法規第十八條第一款、第二款及第四款的規定，以定期委任方式續任為辦公室主任，為期一年，自二零零二年十二月二十日起生效。

盧麗卿學士——根據第14/1999號行政法規第十八條第一款、第二款及第四款的規定，以定期委任方式續任為顧問，為期一年，自二零零二年十二月二十日起生效。

張淑婷及陳秀玉——根據第14/1999號行政法規第十八條第一款、第二款及第六款的規定，以定期委任方式續任為司長秘書，為期一年，自二零零二年十二月二十日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零二年十一月二十六日批示：

王慧嫻學士——根據第14/1999號行政法規第十八條第一款、第二款及第五款的規定，以定期委任方式續任為技術顧問，為期一年，自二零零二年十二月二十日起生效。

鍾怡碩士——根據第14/1999號行政法規第十八條第一款、第二款及第五款，以及第十九條的規定，以定期委任方式委任為技術顧問，為期一年，自二零零三年一月一日起生效，並自該日起終止擔任本辦公室翻譯的職務。

鄭福昌——根據十二月三十日第66/94/M號法令核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十一條第二款、第七十五條第一款a)項及第九十八條a)項，以及第14/1999號行政法規第十五條、第十八條第六款及第十九條第八款的規定，以一般委任方式續任為辦公室助理，為期一年，自二零零二年十二月二十日起生效。

潘惠賢——行政暨公職局第一職階特級技術輔導員，及 Yee Wah Tim——身份證明局第三職階首席行政文員，根據第14/1999號行政法規第十八條第一款及第二款的規定，徵用獲續期一年，擔任行政輔助人員職務，並維持相同職級及職階，自二零零二年十二月二十日起生效。

梁倩明——澳門理工學院第二職階一等文員，根據第14/1999號行政法規第十八條第一款及第二款的規定，徵用獲續期一年，擔任行政輔助人員第二職階二等技術員的職務，為期一年，自二零零三年一月十日起生效。

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Outubro de 2002:

Doutor Tam Chon Weng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe deste Gabinete, nos termos do artigo 18.º, n.ºs 1, 2 e 4, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, a partir de 20 de Dezembro de 2002.

Licenciada Lo Lai Heng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como assessora deste Gabinete, nos termos do artigo 18.º, n.ºs 1, 2 e 4, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, a partir de 20 de Dezembro de 2002.

Cheong Sok Teng e Chan Sao Iok — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, como secretárias pessoais deste Gabinete, nos termos do artigo 18.º, n.ºs 1, 2 e 6, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, a partir de 20 de Dezembro de 2002.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Novembro de 2002:

Licenciada Vong Wai Han — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como técnica agregada deste Gabinete, nos termos do artigo 18.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, a partir de 20 de Dezembro de 2002.

Mestre Zhong Yi Seabra de Mascarenhas — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, técnica agregada deste Gabinete, nos termos das disposições conjugadas dos artigos 18.º, n.ºs 1, 2 e 5, e 19.º, n.º 5, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, a partir de 1 de Janeiro de 2003, considerando-se assim cessadas, a partir daquela data, as funções de intérprete-tradutora que vem desempenhando neste Gabinete.

Chiang Fok Cheong — renovada a comissão normal de serviço, pelo período de um ano, como adjunto deste Gabinete, nos termos dos artigos 71.º, n.º 2, e 75.º, n.º 1, alínea a), e 98.º, alínea a), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, e 15.º, 18.º, n.º 6, e 19.º, n.º 8, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, a partir de 20 de Dezembro de 2002.

Pun Vai In, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, e Yee Wah Tim, oficial administrativo principal, 3.º escalão, do quadro de pessoal das DSAFP e DSI, respectivamente — prorrogadas as requisições, por mais um ano, com referência às mesmas categorias e escalões, para prestarem apoio técnico-administrativo, neste Gabinete, nos termos do artigo 18.º, n.ºs 1 e 2, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, a partir de 20 de Dezembro de 2002.

Leong Sin Meng, primeiro-oficial, 2.º escalão, do IPM — prorrogada a sua requisição, por mais um ano, como técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, para prestar apoio técnico-administrativo, neste Gabinete, nos termos do artigo 18.º, n.ºs 1 e 2, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, a partir de 10 de Janeiro de 2003.

二零零二年十二月十八日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 18 de Dezembro de 2002. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

運輸工務司司長辦公室

第 119/2002 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款及第七條，以及第 15/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予港務局局長黃穗文工程師或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為立約人，與忠信清潔管理公司簽訂有關二零零三年度之海事博物館展覽大樓清潔服務合同。

二零零二年十二月五日

運輸工務司司長 歐文龍

第 120/2002 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款及第七條，以及第 15/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予港務局局長黃穗文工程師或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為立約人，與域高（澳門）泳池工程簽訂有關二零零三年度之海事博物館噴水池清潔服務合同。

二零零二年十二月六日

運輸工務司司長 歐文龍

第 121/2002 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款及第七條，以及第 15/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES
E OBRAS PÚBLICASDespacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 119/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados na directora da Capitania dos Portos, engenheira Wong Soi Man, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de aquisição de serviços de limpeza do Edf. da exposição do Museu Marítimo do ano 2003, a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Firma «Administração Limpeza Chong Son».

5 de Dezembro de 2002.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 120/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados na directora da Capitania dos Portos, engenheira Wong Soi Man, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de aquisição de serviços de limpeza da fonte do Museu Marítimo do ano 2003, a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Firma «Perricom (Macau) Pool Equipment & Engineering Co.».

6 de Dezembro de 2002.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 121/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

轉授一切所需權力予港務局局長黃穗文工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為立約人，與奧的斯電梯(香港)有限公司簽訂有關二零零三年度之電梯維修保養合同。

二零零二年十二月六日

運輸工務司司長 歐文龍

第 122/2002 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款和第七條，連同第 15/2000 號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予土地工務運輸局局長 Jaime Roberto Carion (賈利安) 工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與澳門土木工程實驗室簽訂何東中葡小學地段綜合體育館及新廈承攬工程的質量控制服務合同。

二零零二年十二月六日

運輸工務司司長 歐文龍

第 124/2002 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款和第七條，連同第 15/2000 號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予土地工務運輸局局長 Jaime Roberto Carion (賈利安) 工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與建利工程有限公司簽訂旅遊學院新校舍工程合同。

二零零二年十二月十日

運輸工務司司長 歐文龍

São subdelegados na directora da Capitania dos Portos, engenheira Wong Soi Man, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de aquisição de serviços de manutenção do elevador do ano 2003, a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Firma «Otis Elevator Company (H.K.) Limited».

6 de Dezembro de 2002.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 122/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, engenheiro Jaime Roberto Carion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a prestação de serviços de controlo de qualidade da empreitada do «Pavilhão polidesportivo e edifício no terreno da Escola Sir Robert Ho Tung», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e o Laboratório de Engenharia Civil de Macau.

6 de Dezembro de 2002.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 124/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, engenheiro Jaime Roberto Carion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a obra de Novo Edifício Escolar do Instituto de Formação Turística, a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Coneer Engenharia e Administração, Limitada.

10 de Dezembro de 2002.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

第125/2002號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第六條第二款和第七條，連同第15/2000號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予土地工務運輸局局長 Jaime Roberto Carion (賈利安) 工程師或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與通利建築置業工程有限公司簽訂澳門運動場之停車場工程合同。

二零零二年十二月十日

運輸工務司司長 歐文龍

第126/2002號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第六條第二款和第七條，連同第15/2000號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予土地工務運輸局局長 Jaime Roberto Carion (賈利安) 工程師或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與 Companhia de Construção e Fomento Predial Lek Pou Wai, Limitada 簽訂大炮台接駁通道工程合同。

二零零二年十二月十日

運輸工務司司長 歐文龍

第127/2002號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第六條第二款及第七條，並連同第30/2000號行政命令第一款(二)項的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予建設發展辦公室主任羅定邦工程師或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為立約人，與廣

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 125/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, engenheiro Jaime Roberto Carion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a obra de Silo do Estádio de Macau, a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Companhia de Construção e Obras de Engenharia Tong Lei, Limitada.

10 de Dezembro de 2002.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 126/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, engenheiro Jaime Roberto Carion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a obra de acesso de ligação à Fortaleza do Monte, a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Companhia de Construção e Fomento Predial Lek Pou Wai, Limitada.

10 de Dezembro de 2002.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 127/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com a alínea 2) do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 30/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, engenheiro António José Castanheira Lourenço, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial

寶國際有限公司簽訂「路氹城運動規劃區堤堰及填土建造工程」施工合同。

二零零二年十二月十日

運輸工務司司長 歐文龍

二零零二年十二月十八日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

de Macau, como outorgante, no contrato para a execução da empreitada de «Construção do Dique e Aterro da Zona Desportiva de COTAI» a celebrar com a Sociedade Comercial e Investimento Predial Guang Bao, Limitada.

10 de Dezembro de 2002.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 18 de Dezembro de 2002. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

警察總局

批示摘錄

摘錄自二零零二年十一月十五日保安司司長批示：

黃永祺學士——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令通過，並經過十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，自二零零三年二月一日起，獲本局以編制外合同方式聘用為第一職階二等技術員，為期一年。

鍾麗芬——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令通過，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，其在本局擔任第四職階助理員職務的散位合同，自二零零三年一月三日起獲續期一年。

更正

鑑於二零零二年十二月十一日第五十期第二組《澳門特別行政區公報》中，關於繼續徵用林小番之批示摘錄文本有不正確之處，現更正如下：

原文為：“……旅遊局第二職階二等技術輔導員……”

應改為：“……旅遊局第一職階一等技術輔導員……”。

二零零二年十二月十八日於警察總局

總局局長 白英偉

SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 15 de Novembro de 2002:

Licenciado Wong Weng Kei — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2003.

Chong Lai Fan — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 4.^o escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Janeiro de 2003.

Rectificação

Verificando-se uma inexactidão, por lapso destes Serviços, no extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* n.º 50/2002, II Série, de 11 de Dezembro, respeitante à prorrogação da requisição de Lam Sio Fan aliás Lam Man Fong, procede-se à sua rectificação. Assim:

Onde se lê: «...adjunto-técnico de 2.^a classe, 2.^o escalão, da DST...»

deve ler-se: «...adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, da DST...».

Serviços de Polícia Unitários, aos 18 de Dezembro de 2002. — O Comandante-geral dos Serviços, *José Proença Branco*.

海關

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

更正

Rectificação

鑑於公佈於二零零二年四月二十四日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組第1716頁的批示摘錄中有關本部門下列人員之散位合同續期事宜有不正確之處，現作出更正如下：

原文為：“郭秀琼，第三職階助理員，編號963830，薪俸點為120，自二零零二年四月二日起生效。

鍾新華，第三職階半熟練工人，編號964001，薪俸點為150，自二零零二年四月九日起生效。

徐容添，第四職階助理員，編號940241，薪俸點為130，自二零零二年四月十九日起生效。

布慕玲，第四職階助理員，編號943010，薪俸點為130，自二零零二年四月十九日起生效。

張浩加，第四職階助理員，編號943020，薪俸點為130，自二零零二年四月十九日起生效。

劉淑芬，第四職階助理員，編號943030，薪俸點為130，自二零零二年四月十九日起生效。

鄧偉民，第二職階熟練工人，編號005541，薪俸點為160，自二零零二年五月四日起生效。

歐陽麗芳，第四職階助理員，編號943040，薪俸點為130，自二零零二年五月七日起生效。”

更正為：“郭秀琼，第三職階助理員，編號963830，薪俸點為120，自二零零二年四月一日起生效。

鍾新華，第三職階半熟練工人，編號964001，薪俸點為150，自二零零二年四月八日起生效。

徐容添，第四職階助理員，編號940241，薪俸點為130，自二零零二年四月十八日起生效。

布慕玲，第四職階助理員，編號943010，薪俸點為130，自二零零二年四月十八日起生效。

張浩加，第四職階助理員，編號943020，薪俸點為130，自二零零二年四月十八日起生效。

劉淑芬，第四職階助理員，編號943030，薪俸點為130，自二零零二年四月十八日起生效。

鄧偉民，第二職階熟練工人，編號005541，薪俸點為160，自二零零二年五月三日起生效。

Por ter saído incorrecto, por lapso destes Serviços, se rectifica o extracto de despacho relativo à renovação dos contratos de assalariamento dos trabalhadores destes Serviços, abaixo indicados, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 17/2002, II Série, a páginas 1716, de 24 de Abril:

Onde se lê: «Kok Sao Keng, auxiliar n.º 963 830, 3.º escalão, índice 120, a partir de 2 de Abril de 2002;

Chong San Wa, operário semiqualificado n.º 964 001, 3.º escalão, índice 150, a partir de 9 de Abril de 2002;

Choi Iong Tim, auxiliar n.º 940 241, 4.º escalão, índice 130, a partir de 19 de Abril de 2002;

Margarida Pou/Pou Mou Leng, auxiliar n.º 943 010, 4.º escalão, índice 130, a partir de 19 de Abril de 2002;

Cheong Hou Ka, auxiliar n.º 943 020, 4.º escalão, índice 130, a partir de 19 de Abril de 2002;

Lao Sok Fan, auxiliar n.º 943 030, 4.º escalão, índice 130, a partir de 19 de Abril de 2002;

Tang Wai Man, operário qualificado n.º 005 541, 2.º escalão, índice 160, a partir de 4 de Maio de 2002;

Ao Ieong Lai Fong, auxiliar n.º 943 040, 4.º escalão, índice 130, a partir de 7 de Maio de 2002.»

deve ler-se: «Kok Sao Keng, auxiliar n.º 963 830, 3.º escalão, índice 120, a partir de 1 de Abril de 2002;

Chong San Wa, operário semiqualificado n.º 964 001, 3.º escalão, índice 150, a partir de 8 de Abril de 2002;

Choi Iong Tim, auxiliar n.º 940 241, 4.º escalão, índice 130, a partir de 18 de Abril de 2002;

Margarida Pou/Pou Mou Leng, auxiliar n.º 943 010, 4.º escalão, índice 130, a partir de 18 de Abril de 2002;

Cheong Hou Ka, auxiliar n.º 943 020, 4.º escalão, índice 130, a partir de 18 de Abril de 2002;

Lao Sok Fan, auxiliar n.º 943 030, 4.º escalão, índice 130, a partir de 18 de Abril de 2002;

Tang Wai Man, operário qualificado n.º 005 541, 2.º escalão, índice 160, a partir de 3 de Maio de 2002;

歐陽麗芳，第四職階助理員，編號 943040，薪俸點為 130，自二零零二年五月六日起生效。”。

Ao leong Lai Fong, auxiliar n.º 943 040, 4.º escalão, índice 130, a partir de 6 de Maio de 2002.».

二零零二年十二月六日於海關

關長 徐禮恆

Serviços de Alfândega, aos 6 de Dezembro de 2002. — O Director-geral, *Chôí Lai Hang*.

印務局

批示摘錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條的規定，公佈經行政法務司司長於二零零二年十二月九日批准的二零零二年財政年度印務局本身預算的第二次修改：

IMPrensa OFICIAL

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privado da Imprensa Oficial, para o ano económico de 2002, autorizada por despacho de 9 de Dezembro do mesmo ano, da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça:

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	登錄/撥款 Inscrição/ /dotação	撤銷 Anulação
	經常性開支 Despesas correntes		
02-02-01-00	原料及附料 Matérias-primas e subsidiárias		\$ 50,000.00
05-04-00-00-12	根據十二月二十八日第62/98/M號法令第三條第五款規定選擇之補償（登錄） Compensação pela opção prevista no n.º 5 do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro (inscrição)	\$ 50,000.00	
	總數 Total	\$ 50,000.00	\$ 50,000.00

二零零二年十二月十日於印務局——行政管理委員會主席：馬丁士——委員：Alberto Ferreira Leão —— 財政局代表：莊綺雯

Imprensa Oficial, aos 10 de Dezembro de 2002. — O Presidente do Conselho Administrativo, *António Gomes Martins*. — O Vogal, *Alberto Ferreira Leão*. — A Representante dos Serviços de Finanças, *Chong Yi Man*.

民政總署

決議摘錄

按照本署於二零零二年十一月十五日舉行之管理委員會會議所作之決議：

尹玉琮、蔡珮玲及張曉雯——分別在有關考試評分名單中排名第一至第三之合格應考人。根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Extractos de deliberações

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 15 de Novembro de 2002:

Wan Iok Keng aliás Wan Ngoke Khin, Choi Pui Leng e Cheong Hio Man, classificadas, respectivamente, do 1.º ao 3.º lugares no respectivo concurso — nomeadas, definitivamente, adjuntos-técnicos especialistas, 1.º escalão, do quadro de pessoal da

款 a) 項之規定，且基於前臨時海島市政局人員編制按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款之規定繼續生效，該等人員獲確定委任為有關人員編制內第一職階特級技術輔導員。

黃健武——在有關考試評分名單中排名第一之合格應考人。根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項之規定，且基於前臨時澳門市政局人員編制按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款之規定繼續生效，該人員獲確定委任為有關人員編制內第一職階首席資訊技術員。

Ernesto Inácio Guedes Pinto——在有關考試評分名單中排名第一之合格應考人。根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項之規定，且基於前臨時澳門市政局人員編制按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款之規定繼續生效，該人員獲確定委任為有關人員編制內第一職階首席公關督導員。

批示摘錄

按本署管理委員會副主席於二零零二年十月十七日作出，並於同月十八日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，文化康體部第三職階助理員李細妹及胡建玲，獲准續散位合約，薪俸120點，為期一年，自二零零二年十二月十八日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零二年十月十七日作出，並於同年十一月一日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合約，為期一年：

道路渠務部：

高志威及羅英明——第五職階熟練工人，薪俸200點，自二零零三年一月一日起生效；

鄭康輝、譚汝林、鄭柏林及梁國平——分別為第五、第五、第四、第四職階半熟練工人，薪俸170、170、160、160點，首兩位自二零零二年十二月四日起生效，其餘兩位分別自二零零二年十二月十八日及二零零三年一月一日起生效；

黃細錦、梁惠明、任寶歡及吳石允——分別為第五、第四、第五、第四職階工人，薪俸150、140、150、140點，首兩位自

ex-CMIP, mantido nos termos do artigo 4.º, n.º 6, da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, e em conformidade com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Wong Kin Mou, classificado em primeiro lugar no respectivo concurso — nomeado, definitivamente, técnico de informática principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da ex-CMMP, mantido nos termos do artigo 4.º, n.º 6, da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, e em conformidade com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Ernesto Inácio Guedes Pinto, classificado em primeiro lugar no respectivo concurso — nomeado, definitivamente, assistente de relações públicas principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da ex-CMMP, mantido nos termos do artigo 4.º, n.º 6, da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, e em conformidade com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Extractos de despachos

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 17 de Outubro de 2002, presentes na sessão realizada em 18 do mesmo mês e ano:

Lei Sai Mui e Wu Kin Leng, auxiliares, 3.º escalão, índice 120, dos SCR — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 18 de Dezembro de 2002.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 17 de Outubro de 2002, presentes na sessão realizada em 1 de Novembro do mesmo ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Nos SSVMU:

Kou Chi Wai e Ló Ying Meng, operários qualificados, 5.º escalão, índice 200, a partir de 1 de Janeiro de 2003;

Cheang Hong Fai, Tam U Lam, Kuong Pak Lam e Leong Kuok Peng, operários semiquilificados, 5.º, 5.º, 4.º e 4.º escalão, índices 170, 170, 160 e 160, a partir de 4, 4 e 18 de Dezembro de 2002, e 1 de Janeiro de 2003, respectivamente;

Wong Sai Kam, Leong Vai Meng, Iam Pou Fun e Ng Seak Wan, operários, 5.º, 4.º, 5.º e 4.º escalão, índices 150, 140, 150 e

二零零二年十二月十七日起生效，其餘兩位自二零零三年一月一日起生效。

建築及設備部：

馮榮基及李有根——分別為第七及第四職階半熟練工人，薪俸 210、160 點，各自由二零零二年十二月六日及十二月十五日起生效；

高炳權、周見光及周永全——分別為第六、第五、第五職階助理員，薪俸 150、140、140 點，皆自二零零三年一月一日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零二年十月二十二日作出，並於同月二十三日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，行政輔助部第五職階助理員劉玉其，獲准續散位合約，薪俸 140 點，為期一年，自二零零二年十二月十二日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零二年十月二十三日作出，並於同日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合約，為期一年：

環境衛生及執照部：

倫錦源——第五職階熟練助理員，薪俸 170 點，自二零零二年十二月七日起生效；

布少華、廖創業及潘新永——分別為第五、第四、第四職階工人，薪俸 150、140、140 點，各自由二零零二年十二月二十一日及二零零三年一月一日（最後兩位）起生效；

羅建銘——第五職階助理員，薪俸 140 點，自二零零二年十二月二日起生效。

交通運輸部：

第五職階熟練工人，薪俸 200 點：梁國強、鄭祖來、葉北生及吳潤林，各自由二零零二年十二月二日及十二月二十六日（最後三位）起生效，陳蝦、陳保明、張振華、徐翰平、鍾寶坤、郭德松、李少和、李偉鴻、梁迪森、麥秉賢及鄧執滿，自二零零二年十二月十日起生效；第四職階熟練工人，薪俸 180 點：劉紅明，第三職階熟練工人，薪俸 170 點：黃錦權，分別自二零零二年十二月二十八日及十二月九日起生效；

歐潤嫻、陳美大及方展鵬——第五職階助理員，薪俸 140 點，自二零零三年一月一日起生效。

140, a partir de 17 de Dezembro de 2002, para os dois primeiros, e 1 de Janeiro de 2003, para os dois últimos.

Nos SCEU:

Fong Weng Kei e Lei Iao Kan, operários semiqualificados, 7.º e 4.º escalão, índices 210 e 160, a partir de 6 e 15 de Dezembro de 2002, respectivamente;

Kou Peng Kun, Chao Kin Kuong e Chao Weng Chun, auxiliares, 6.º, 5.º e 5.º escalão, índices 150, 140 e 140, a partir de 1 de Janeiro de 2003.

Por despacho do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 22 de Outubro de 2002, presente na sessão realizada em 23 do mesmo mês e ano:

Lau Ioc Kei, auxiliar, 5.º escalão, índice 140, dos SAA — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Dezembro de 2002.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 23 de Outubro de 2002, presentes na sessão realizada na mesma data:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Nos SAL:

Lon Kam Un, auxiliar qualificado, 5.º escalão, índice 170, a partir de 7 de Dezembro de 2002;

Pou Sio Wa, Liu Chong Ip e Pun San Veng, operários, 5.º, 4.º e 4.º escalão, índices 150, 140 e 140, a partir de 21 de Dezembro de 2002, 1 e 1 de Janeiro de 2003, respectivamente;

Lo Kin Meng, auxiliar, 5.º escalão, índice 140, a partir de 2 de Dezembro de 2002.

Nos SVT:

Operários qualificados, 5.º escalão, índice 200: Leong Kuoc Keong, Cheang Chou Loi, Ip Pak Sang e Ng Ion Lam, a partir de 2, 26, 26 e 26; Chan Ha ou Tran Ha, Chan Pou Meng, Cheong Chan Wa, Choi Hon Peng, Chong Pou Kuan, Kwok Tak Chung, Lei Sio Wo, Lei Vai Hong, Leong Tek Sam, Mak Peng In e Tang Chap Mun, a partir de 10; 4.º escalão, índice 180: Lao Hong Meng; 3.º escalão, índice 170: Wong Kam Kun, a partir de 28 e 9 de Dezembro de 2002, respectivamente;

Ao Ion Han, Chan Mei Tai e Fong Chin Pang, auxiliares, 5.º escalão, índice 140, a partir de 1 de Janeiro de 2003.

按本署管理委員會主席於二零零二年十月二十三日作出，並於同月二十五日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合約，為期一年：

管理委員會的第六職階助理員陸超明及第五職階助理員梁錦強，薪俸150、140點，各自由二零零二年十二月三十日及十二月五日起生效；

化驗所的第五職階助理員蕭麗金，薪俸140點，自二零零二年十二月九日起生效。

衛生監督部：

魯少明——第三職階首席稽查，薪俸210點，自二零零三年一月一日起生效；

林紹強及冼金仔——分別為第四及第三職階熟練助理員，薪俸160、150點，各自由二零零二年十二月三十一日及十二月六日起生效；

魯偉安——第三職階工人，薪俸130點，自二零零二年十二月十九日起生效；

第六職階助理員，薪俸150點：高福興、梁錦榮、鄭棟文、張英朗及黃炳貴，分別自二零零二年十二月十六日（首兩位）、十二月二十日及二零零三年一月一日（最後兩位）起生效；第五職階助理員，薪俸140點：黃華元、鄭富及吳根仔，首位自二零零二年十二月三日起生效，其餘兩位自二零零三年一月一日起生效；第四職階助理員，薪俸130點：盧添明，自二零零二年十二月八日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零二年十月二十五日作出，並於同日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，技術輔助辦公室第四職階熟練助理員Cristovão Maria da Rosa，獲准續散位合約，薪俸160點，為期一年，自二零零二年十二月三十日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零二年十月三十日作出，並於同日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，園林綠化部下列員工獲准續有關散位合約，為期一年：

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 23 de Outubro de 2002, presentes na sessão realizada em 25 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Lok Chio Meng e Leong Kam Keong, auxiliares, 6.º e 5.º escalão, índices 150 e 140, no CA, a partir de 30 e 5 de Dezembro de 2002, respectivamente;

Sio Lai Kam, auxiliar, 5.º escalão, índice 140, no LAB, a partir de 9 de Dezembro de 2002.

Nos SIS:

Lou Sio Meng, fiscal principal, 3.º escalão, índice 210, a partir de 1 de Janeiro de 2003;

Lam Sio Kiong e Sin Kam Chai aliás Sin Kam Wa, auxiliares qualificados, 4.º e 3.º escalão, índices 160 e 150, a partir de 31 e 6 de Dezembro de 2002, respectivamente;

Lou Wai On, operário, 3.º escalão, índice 130, a partir de 19 de Dezembro de 2002;

Auxiliares, 6.º escalão, índice 150: Kou Fok Heng, Leong Kam Weng, Cheang Tong Man, Cheong Ieng Long e Wong Peng Kuai, a partir de 16, 16 e 20 de Dezembro de 2002, 1 e 1 de Janeiro de 2003, respectivamente; 5.º escalão, índice 140: Wong Wa Un, Cheang Fu e Ng Kan Chai, a partir de 3 de Dezembro de 2002 para o primeiro, e 1 de Janeiro de 2003, para os restantes; 4.º escalão, índice 130: Lou Tim Meng, a partir de 8 de Dezembro de 2002.

Por despacho do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 25 de Outubro de 2002, presente na sessão realizada na mesma data:

Cristovão Maria da Rosa, auxiliar qualificado, 4.º escalão, índice 160, do GAT — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 30 de Dezembro de 2002.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 30 de Outubro de 2002, presentes na sessão realizada na mesma data:

Os trabalhadores, abaixo mencionados, dos SZVJ — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

第五職階助理員，薪俸 140 點：吳桂孚及譚金福，自二零零二年十二月十五日起生效；第四職階助理員，薪俸 130 點：何錦波及馮蓮瑞，分別自二零零二年十二月六日及八日起生效；第三職階助理員，薪俸 120 點：黃富強、方建強、李裕華、陸志超及黃廣信，首位自二零零二年十二月八日起生效，其餘四位自二零零二年十二月七日起生效。

二零零二年十二月十八日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

Auxiliares, 5.º escalão, índice 140: Ng Kuai Fu e Tam Kam Fok, a partir de 15; 4.º escalão, índice 130: Ho Kam Po e Fong Lin Soi, a partir de 6 e 8, respectivamente; 3.º escalão, índice 120: Wong Fu Keong, Fong Kin Keong, Lei U Wa, Lok Chi Chio e Wong Kuong Son, a partir de 8 para o primeiro, e 7 de Dezembro de 2002, para os restantes.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 18 de Dezembro de 2002. — A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

經濟局

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零二年九月二十七日之批示：

Maria Teresa Leitão Catalão Mousinho — 根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條，及根據四月十三日第89-G/98號法令之規定，自二零零二年十二月一日起，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第三職階特級技術輔導員之職務。

按照經濟財政司司長於二零零二年十一月二十日之批示：

鄭慧賢 — 根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，自二零零三年一月七日起，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第一職階一等技術輔導員之職務。

根據本局代副局長於二零零二年十二月五日之批示：

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

興通貿易有限公司，准照編號 04/1998。

(是項刊登費用為 \$323.00)

二零零二年十二月十二日於經濟局

代局長 蘇添平

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Setembro de 2002:

Maria Teresa Leitão Catalão Mousinho — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 62/98/M, de 28 de Dezembro, e 89-G/98, de 13 de Abril, a partir de 1 de Dezembro de 2002.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 de Novembro de 2002:

Cheng Wai Yin — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Janeiro de 2003.

Por despacho do subdirector, substituto, dos Serviços, de 5 de Dezembro de 2002:

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — autorizada a renovação da licença para o exercício de actividade transitória da seguinte empresa:

Heng Tung — Importação e Exportação, Limitada, licença n.º 04/1998.

(Custo desta publicação \$ 323,00)

Direcção dos Serviços de Economia, aos 12 de Dezembro de 2002. — O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

財政局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

批示摘錄

Extractos de despachos

按照經濟財政司司長於二零零二年十一月二十六日作出的批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Novembro de 2002:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，Maria João Rebelo da Silva Couto及Pedro Pires Pinhal在本局擔任職務的編制外合約各自由二零零二年十二月一日及十二月十六日起續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階一高等級技術員的薪俸點485的薪俸。

Maria João Rebelo da Silva Couto e Pedro Pires Pinhal — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos com referência à categoria de técnicos superiores de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 485, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 e 16 de Dezembro de 2002, respectivamente.

按照經濟財政司司長於二零零二年十二月五日之批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 5 de Dezembro de 2002:

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零零二年十一月十三日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中分別排名第一及第二的二等高級技術員林鳳儀及吳燕天，獲確定委任為本局人員編制高級技術員職程第一職階一高等級技術員。

Lam Fong I e Ng In Tin, técnicos superiores de 2.^a classe, classificados em 1.^o e 2.^o lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 46/2002, II Série, de 13 de Novembro — nomeados, definitivamente, técnicos superiores de 1.^a classe, 1.^o escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.^o, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.^o, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

聲明書

Declarações

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Códig					
01	08	1-01-1	02-01-08-00	一般事務 - 保安司司長辦公室	Encargos Gerais - Gabinete do Secretário para a Segurança			“11/12/2002 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 11/12/2002.”
		1-01-1	02-02-07-00	其他耐用物品	Outros bens duradouros	20,000.00		
		1-01-1	02-03-05-03	其他非耐用物品	Outros bens não duradouros	100,000.00	70,000.00	
		1-01-1	02-03-06-00	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações		50,000.00	
				招待費	Representação		120,000.00	
總 額					Total			

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Códig					
01	13	9-03-0	01-01-01-01	駐歐盟澳門經濟貿易辦事處	Delegação Económica e Comercial de Macau (Junto da União Europeia)			“18/11/2002 之行政 長官批示” “Despacho de Sua Ex.ª, o Chefe do Executivo, de 18/11/2002.”
		9-03-0	01-06-03-02	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	288,000.00	288,000.00	
				日津貼	Ajudas de custo diárias			
總 額					Total			

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章Cap. 組 Div.	分類 Orgân.	職能 Func.	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Códigod	項Alin.					
01	15	1-01-1 1-01-1	02-02-07-00 02-03-08-00	03	澳門特別行政區駐北京辦事處 其他非耐用品 開幕儀式	Delegação da Região Administrativa Especial de Macau em Pequim Outros bens não duradouros Cerimónia de abertura	286,083.00	286,083.00	“12/11/2002之行政 長官批示” “Despacho de Sua Ex.ª o Chefe do Executivo, de 12/11/2002.”
總 額							286,083.00	286,083.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章Cap. 組 Div.	分類 Orgân.	職能 Func.	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Códigod	項Alin.					
12	00	1-01-2 1-01-2	02-03-02-02 02-03-04-00		共用開支 設施之其他負擔 資產租賃	Despesas Comuns Outros encargos das instalações Locação de bens	250,000.00	250,000.00	“05/12/2002之經濟 財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 05/12/2002.”
總 額							250,000.00	250,000.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章 Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Económica	編號 Código 項Alin.					
01	09		7-03-0	04-02-00-00	一般事務 · 社會文化司司長辦公室 偶然性資助團體活動	Encargos Gerais - Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura Apoios ocasionais a actividades de associações	22,600,000.00		“06/12/2002 之經濟財 政司司長批示” “Despacho do Exm.º. Sr. S.E.F., de 06/12/2002”
12	00		9-03-0	05-04-00-00	共用開支 備用撥款	Despesas Comuns Dotação provisional	22,600,000.00	22,600,000.00	
總 額						Total	22,600,000.00	22,600,000.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章 Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Económica	編號 Código 項Alin.					
12	00		9-03-0	05-04-00-00	共用開支 備用撥款	Despesas Comuns Dotação provisional	22,600,000.00		“06/12/2002 之經濟財 政司司長批示” “Despacho do Exm.º. Sr. S.E.F., de 06/12/2002”
40	00			10-00-00-00	投資計劃 同期撥款 / 備用撥款	Investimentos do Plano Dotação concorrential / Dotação provisional		22,600,000.00	
總 額						Total	22,600,000.00	22,600,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	組織 Orgán. 章 Cap. 組 Div.	職能 Func. 經濟 Económica 編號 Códigod 項Alin.					
13	00		高等教育輔助辦公室 交通及通訊之其他負擔 廣告及宣傳 員工培訓工作 13 其他未列明之負擔 01 偶然性資助私人活動	Gabinete de Apoio ao Ensino Superior Outros encargos de transportes e comunicações Publicidade e propaganda Acções de formação de pessoal Outros encargos não especificados Apoios ocasionais a actividades de particulares	10,000.00 10,000.00 20,000.00	20,000.00 20,000.00	“11/12/2002之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 11/12/2002.”
				總 額	40,000.00	40,000.00	
				Total			

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	組織 Orgán. 章 Cap. 組 Div.	職能 Func. 經濟 Económica 編號 Códigod 項Alin.					
20	00		澳門監獄 報酬 服裝及個人用品 - 負擔補償 其他補助 - 負擔補償 其他耐用物品 資產之保養及利用 招待費	Estabelecimento Prisional de Macau Remunerações Vestuário e artigos pessoais - Compensação de encargos Outros abonos - Compensação de encargos Outros bens duradouros Conservação e aproveitamento de bens Representação	200,000.00 8,000.00 40,000.00 50,000.00 30,000.00	328,000.00	“11/12/2002之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 11/12/2002.”
				總 額	328,000.00	328,000.00	
				Total			

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章Cap. 組 Div.	分類 Orgân.	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
21	00	2-01-0 2-01-0	02-01-08-00 02-03-01-00	澳門特別行政區海關 其他耐用用品 資產之保養及利用	Serviços de Alfândega da Região Administrativa e Especial de Macau Outros bens duradouros Conservação e aproveitamento de bens	98,000.00	98,000.00	"11/12/2002 之局長批示" "Despacho do Exm.º. Sr. Director dos Serviços, de 11/12/2002."
總 額						98,000.00	98,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章Cap. 組 Div.	分類 Orgân.	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
23	00	8-08-0 8-08-0 8-08-0 8-08-0 8-08-0 8-08-0 8-08-0	02-01-04-00 02-01-07-00 02-01-08-00 02-02-02-00 02-02-04-00 02-02-07-00 02-03-02-01 02-03-02-02	旅遊局 教育、文化及康樂用品 辦事處設備 其他耐用用品 燃油及潤滑劑 辦事處消耗 其他非耐用用品 電費 設施之其他負擔	Direcção dos Serviços de Turismo Material de educação, cultura e recreio Equipamento de secretaria Outros bens duradouros Combustíveis e lubrificantes Consumos de secretaria Outros bens não duradouros Energia eléctrica Outros encargos das instalações	15,000.00 50,000.00 43,000.00 100,000.00 30,000.00	42,000.00 58,000.00 138,000.00	"06/12/2002 之局長批示" "Despacho do Exm.º. Sr. Director dos Serviços, de 06/12/2002."
總 額						238,000.00	238,000.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章 Cap. 組 Div.	分類 Orgân. Func.	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
		編號	Código	項				
37	00			體育發展局	Instituto do Desporto			“11/12/2002 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 11/12/2002.”
	7-02-0	01-01-01-01		薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários		75,000.00	
	7-02-0	01-01-02-01		報酬	Remunerações		50,000.00	
	7-02-0	01-01-07-00		固定及長期酬勞	Gratificações certas e permanentes		10,000.00	
	7-02-0	01-01-10-00		假期津貼	Subsídio de férias	30,000.00		
	7-02-0	01-02-03-00	01	額外工作	Trabalho extraordinário	133,000.00		
	7-02-0	01-02-03-00	02	輪班工作	Trabalho por turnos		10,000.00	
	7-02-0	01-02-06-00		房屋津貼	Subsídio de residência		18,000.00	
	7-02-0	01-06-03-02		日津貼	Ajudas de custo diárias			
	7-02-0	01-06-03-03		其他補助 - 負擔補償	Outros abonos - Compensação de encargos	40,000.00		
	7-02-0	01-06-04-00		各項補助 - 負擔補償	Abonos diversos - Compensação de encargos		30,000.00	
	7-02-0	02-01-08-00	02	雜項	Diversas	50,000.00	10,000.00	
	7-02-0	02-03-02-01		電費	Energia eléctrica	50,000.00		
	7-02-0	02-03-02-02		設施之其他負擔	Outros encargos das instalações		90,000.00	
	7-02-0	02-03-06-00		招待費	Representação		10,000.00	
總 額						303,000.00	303,000.00	Total

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章 Cap.	Div. 組	職能 Func.	分類		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
			經濟 Económica	編號 Código						
38	00	7-01-0	01-01-01-01	文化局	Instituto Cultural				“11/12/2002 之局長批示” “Despacho do Exm. Sr. Director dos Serviços, de 11/12/2002.”	
		7-01-0	01-01-02-01	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários			700,000.00		
		7-01-0	01-06-03-01	報酬	Remunerações			146,000.00		
		7-01-0	01-06-03-02	啓程津貼	Ajudas de custo de embarque		30,000.00			
		7-01-0	02-01-08-00	日津貼	Ajudas de custo diárias		250,000.00			
		7-01-0	02-02-04-00	其他耐用品	Outros bens duradouros		70,000.00			
		7-01-0	02-02-07-00	辦事處消耗	Consumos de secretaria		200,000.00			
		7-01-0	02-03-02-01	其他非耐用品	Outros bens não duradouros		250,000.00			
		7-01-0	02-03-03-00	電費	Energia eléctrica			180,000.00		
		7-01-0	02-03-06-00	衛生負擔	Encargos com a saúde		73,000.00			
		7-01-0	02-03-07-00	招待費	Representação		30,000.00			
		7-01-0	02-03-08-00	廣告及宣傳	Publicidade e propaganda		3,000.00			
		7-01-0	02-03-09-00	其他特別工作	Outros trabalhos especificados		20,000.00			
				04 其他負擔	Outros encargos					
				28						
總 額						Total	1,026,000.00	1,026,000.00		

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章Cap. 組	Div.	職能 Func.	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Económica	編號 Código					
40	00				投資計劃 運輸物料 機械及設備 其他投資 同期撥款 / 備用撥款	Investimentos do Plano Material de transporte Maquinaria e equipamento Outros investimentos Dotação concorrencial / Dotação provisional		2,100,000.00 17,800,000.00 2,700,000.00	“06/12/2002 之經濟財 政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 06/12/2002.”
總 額							22,600,000.00	22,600,000.00	
Total							22,600,000.00		

二零零二年十二月十八日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 18 de Dezembro de 2002. — O Director dos Serviços, Carlos F. A. Ávila.

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零二年十一月十九日作出的批示：

陳杜宏、Teresa I、蘇偉棠、楊偉政、陳麗雯、萬征宇、李慧明、劉錦貴、鍾兆勤、伍長旺、羅淑萍、陳潤妃、盧德蘭、方炳榮及倫玉嫦，第二職階二等普查暨調查員，在二零零二年十月三十日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中分別排名第一至第十五名——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，獲確定委任為本局人員編制之第一職階一等普查暨調查員。

周寶儀，第二職階一等翻譯員，在二零零二年十月三十日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中的獨一合格應考人——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，獲確定委任為本局人員編制傳譯及翻譯範疇特別制度職程之第一職階首席翻譯員。

杜結蘭，第二職階一等高級技術員，在二零零二年十月三十日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中的獨一合格應考人——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，獲確定委任為本局人員編制之第一職階首席高級技術員。

摘錄自經濟財政司司長於二零零二年十一月二十六日作出的批示：

劉榮樂，第二職階二等統計技術員，在二零零二年十一月六日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中的獨一合格應考人——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，獲確定委任為本局人員編制統計範疇特別制度職程之第一職階一等統計技術員。

二零零二年十二月十一日於統計暨普查局

代局長 鄭碧芳（代副局長）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 de Novembro de 2002:

Chan Tou Vang, Teresa I, Sou Vai Tong, Yeung Wai Cheng, Chan Lai Man, Man Cheng U, Lei Wai Meng, Lao Kam Kuai, Chong Sio Kan, Ng Cheong Wong aliás Mg Thein Oo, Lo Sok Peng, Chan Ion Fei, Lou Tac Lan, Fong Peng Weng e Lon Lok Seong, agentes de censos e inquéritos de 2.^a classe, 2.^o escalão, classificados do 1.^o ao 15.^o lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 44/2002, II Série, de 30 de Outubro — nomeados, definitivamente, agentes de censos e inquéritos de 1.^a classe, 1.^o escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 10.^o, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 22.^o, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Chao Pou I Pacheco, intérprete-tradutora de 1.^a classe, 2.^o escalão, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 44/2002, II Série, de 30 de Outubro — nomeada, definitivamente, intérprete-tradutora principal, 1.^o escalão, da carreira de regime especial, área de interpretação e tradução do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 10.^o, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 22.^o, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Tou Kit Lan, técnica superior de 1.^a classe, 2.^o escalão, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 44/2002, II Série, de 30 de Outubro — nomeada, definitivamente, técnica superior principal, 1.^o escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 10.^o, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 22.^o, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Novembro de 2002:

Thomas Liou Weing Lok, técnico de estatística de 2.^a classe, 2.^o escalão, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 45/2002, II Série, de 6 de Novembro — nomeado, definitivamente, técnico de estatística de 1.^a classe, 1.^o escalão, da carreira de regime especial, área de estatística do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 10.^o, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 22.^o, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 11 de Dezembro de 2002. — A Directora dos Serviços, substituta, Kong Pek Fong, subdirectora, substituta.

勞工暨就業局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長二零零二年十一月十九日和二十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，李馮穎芬和趙智平在本局擔任職務的散位合同分別自二零零三年一月一日和二月十六日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於助理員第五職階和第四職階的薪俸點140和130的薪俸。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，蔣華勝在本局擔任特級助理技術員第三職階職務的散位合同自二零零三年一月七日起續期一年，薪俸點為330。

二零零二年十二月十一日於勞工暨就業局

局長 孫家雄

社會保障基金

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零二年十一月二十六日作出的批示：

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，李夏薇在社會保障基金擔任基金發放處處長的定期委任自二零零三年二月一日起續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經同月同日第80/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，戴明發及梁榮在社會保障基金分別擔任第七職階熟練助理員及第七職階工人職務的散位合同續期一年，薪俸點為210、180點，皆自二零零三年一月一日起生效。

二零零二年十二月十八日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO
E EMPREGO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 e 22 de Novembro de 2002:

Lei Fong Weng Fan e Chio Chi Peng — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos com referência à categoria de auxiliares, 5.^o e 4.^o escalão, índices 140 e 130, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro e 16 de Fevereiro de 2003, respectivamente.

Cheong Wa Seng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como técnico auxiliar especialista, 3.^o escalão, índice 330, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Janeiro de 2003.

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 11 de Dezembro de 2002. — O Director dos Serviços, Shuen Ka Hung.

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Novembro de 2002:

Lei Ha Mei — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Prestações deste FSS, nos termos do artigo 4.^o do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Fevereiro de 2003.

Tai Meng Fat e Leong Weng — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 7.^o escalão, índice 210, e operário, 7.^o escalão, índice 180, respectivamente, neste FSS, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2003.

Fundo de Segurança Social, aos 18 de Dezembro de 2002. — O Presidente do Conselho de Administração, Fung Ping Kuen.

退休基金會

批示摘錄

退休/撫恤金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零二年十二月五日發出的批示：

(一) 治安警察局第四職階副警長陳煒秀，退休基金會會員編號5256-6，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零二年十二月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的330點訂出，並在有關金額上加五個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階副警長李寶歡，退休基金會會員編號5249-3，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零二年十二月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的330點訂出，並在有關金額上加五個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階副警長霍順琮，退休基金會會員編號5245-0，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零二年十二月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的330點訂出，並在有關金額上加五個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 5 de Dezembro de 2002:

1. Chan Seong Sao Lei, subchefe, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 5 256-6, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Dezembro de 2002, uma pensão mensal, correspondente ao índice 330, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lei Pou Fun, subchefe, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 5 249-3, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Dezembro de 2002, uma pensão mensal, correspondente ao índice 330, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Fok Son Keng, subchefe, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 5 245-0, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Dezembro de 2002, uma pensão mensal, correspondente ao índice 330, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

(一) 治安警察局第四職階高級警員馮暖腳，退休基金會會員編號5248-5，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零二年十二月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的260點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階高級警員何潤蓮，退休基金會會員編號5250-7，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零二年十二月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的260點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階高級警員蔡秀珍，退休基金會會員編號5254-0，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零二年十二月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的260點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階警員蘇月明，退休基金會會員編號5258-2，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零二年十二月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的210點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

1. Fong Nun Heng, guarda-ajudante, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 5 248-5, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Dezembro de 2002, uma pensão mensal, correspondente ao índice 260, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Ho Ion Lin, guarda-ajudante, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 5 250-7, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Dezembro de 2002, uma pensão mensal, correspondente ao índice 260, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Choi Sau Chan, guarda-ajudante, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 5 254-0, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Dezembro de 2002, uma pensão mensal, correspondente ao índice 260, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Sou Ut Meng, guarda, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 5 258-2, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Dezembro de 2002, uma pensão mensal, correspondente ao índice 210, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 澳門電訊有限公司技術助理，前澳門郵電司工作人員，鄧文輝，退休基金會會員編號5585-9，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項，而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十二年服務年數作計算，由二零零二年十二月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的205點訂出。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 澳門電訊有限公司技術助理，前澳門郵電司工作人員，何潤全，退休基金會會員編號5526-3，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項，而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十二年服務年數作計算，由二零零二年十二月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的205點訂出。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 澳門電訊有限公司技術助理，前澳門郵電司工作人員，梁粵榮，退休基金會會員編號5550-6，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項，而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十二年服務年數作計算，由二零零二年十二月二日開始以相等於現行薪俸索引表內的195點訂出。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 澳門電訊有限公司技術助理，前澳門郵電司工作人員，馮世其，退休基金會會員編號5518-2，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項，而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十二年服務年數作計算，由二零零二年十二月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的165點訂出。

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Tang Man Fai, assistente técnico da Companhia de Telecomunicações de Macau, S.A.R.L., ex-trabalhador dos Serviços de Correios e Telecomunicações de Macau, com o número de subscritor 5 585-9, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Dezembro de 2002, uma pensão mensal, correspondente ao índice 205, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 32 anos de serviço.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Ho Ion Chun, assistente técnico da Companhia de Telecomunicações de Macau, S.A.R.L., ex-trabalhador dos Serviços de Correios e Telecomunicações de Macau, com o número de subscritor 5 526-3, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Dezembro de 2002, uma pensão mensal, correspondente ao índice 205, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 32 anos de serviço.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Leong Ut Weng, assistente técnico da Companhia de Telecomunicações de Macau, S.A.R.L., ex-trabalhador dos Serviços de Correios e Telecomunicações de Macau, com o número de subscritor 5 550-6, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 2 de Dezembro de 2002, uma pensão mensal, correspondente ao índice 195, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 32 anos de serviço.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Fong Sai Kei, assistente técnico da Companhia de Telecomunicações de Macau, S.A.R.L., ex-trabalhador dos Serviços de Correios e Telecomunicações de Macau, com o número de subscritor 5 518-2, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Dezembro de 2002, uma pensão mensal, correspondente ao índice 165, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 32 anos de serviço.

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 港務局退休船長陳華之遺孀何好，退休基金會會員編號2241.1/P，每月的撫恤金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第四款配合第二百七十一條第一款及第十款規定，由二零零二年十月十七日開始以相等於現行薪俸索引表內的100點訂出，該撫恤金為死者所收取退休金的百分之五十金額，並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第三款所指的年資獎金的百分之五十。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

二零零二年十二月十八日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Ho Hou, viúva de Chan Wa, que foi patrão de embarcação, aposentado da Capitania dos Portos, com o número de subscritor 2 241.1/P — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 17 de Outubro de 2002, uma pensão mensal, a que corresponde o índice 100, correspondendo a 50% da pensão do falecido, nos termos do artigo 264.º, n.º 4, conjugado com o artigo 271.º, n.ºs 1 e 10, do ETAPM, em vigor, a que acresce o montante relativo a 50% dos 6 prémios de antiguidade do mesmo, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 3, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fundo de Pensões, aos 18 de Dezembro de 2002. — A Presidente do Conselho de Administração, *Winnie Lau*.

消費者委員會

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零二年十二月六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，袁月梅學士在本會擔任職務的編制外合同自二零零三年一月一日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為收取相等於第九級別第二職階一等高級技術員的薪俸點510的薪俸。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳漢生學士在本會擔任職務的編制外合同自二零零三年一月一日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為收取相等於第九級別第一職階一等高級技術員的薪俸點485的薪俸。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，鄧日初在本會擔任第五級別第一職階特級助理技術員職務的編制外合同，自二零零三年一月一日起續期一年，薪俸點305的薪俸。

CONSELHO DE CONSUMIDORES

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Dezembro de 2002:

Licenciada Un Ut Mui — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, nível 9, índice 510, neste Conselho, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2003.

Licenciada Chan Hon Sang — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nível 9, índice 485, neste Conselho, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 70/92/M, de 21 de Setembro, a partir de 1 de Janeiro de 2003.

Tang Iat Cho — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico auxiliar especialista, 1.º escalão, nível 5, índice 305, neste Conselho, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2003.

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，周宇豐、林日東及黃麗儀的散位合同獲續期一年，首兩位分別為第三級別第六及第三職階熟練助理員，薪俸點各為 190 及 150，最後一位為第一級別第三職階助理員，薪俸點 120，自二零零三年一月一日起生效。

二零零二年十二月九日於消費者委員會

執行委員會主席 何思謙

Chao U Fong, Lam Iat Tong e Vong Lai I — renovados os contratos de assalariamento, por mais um ano, como auxiliares qualificados, 6.º e 3.º escalão, nível 3, índices 190 e 150, e pessoal auxiliar, 3.º escalão, nível 1, índice 120, respectivamente, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2003.

Conselho de Consumidores, aos 9 de Dezembro de 2002. — O Presidente da Comissão Executiva, *Alexandre Ho*.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零二年十二月三日之批示：

根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經三月十七日第 42/GM/99 號批示重新公佈於一九九九年三月二十二日第十二期第一組《政府公報》上之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，由二零零二年十二月二十九日起與高志輝及黃家強之編制外合同續期一年，以擔任第二職階二等技術員之職務，薪俸點為 370，期滿可續約。

二零零二年十二月六日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 3 de Dezembro de 2002:

Kou Chi Fai e Vong Ka Keong, técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370 — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, eventualmente renovável, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção constante da republicação operada pelo Despacho n.º 42/GM/99, de 17 de Março, e inserta no *Boletim Oficial* de Macau n.º 12/99, I Série, de 22 de Março, a partir de 29 de Dezembro de 2002.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 6 de Dezembro de 2002. — O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

衛生局

批示摘錄

按照社會文化司司長分別於二零零二年一月三日及九月九日作出的批示：

黃耀斌學士及張晶學士——根據十一月十五日第 81/99/M 號法令第四十八條第三款之規定，各自由二零零二年十一月二十六日及十二月二日起，以個人工作合同方式分別獲聘用為第二職階醫院主治醫生及第三職階顧問高級技術員，為期一年，薪俸點分別為 600 及 650 點。

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Janeiro e 9 de Setembro de 2002, respectivamente:

Licenciados Huang Yaobin e Zhang Jing — contratados por contratos individuais de trabalho, pelo período de um ano, como assistente hospitalar, 2.º escalão, índice 600, e técnica superior assessora, 3.º escalão, índice 650, nos termos do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 26 de Novembro e 2 de Dezembro de 2002, respectivamente.

按照本人於二零零二年十月十五日之批示：

Eva Lyn Rosário de La Cruz，為本局散位合同第三職階護士，由二零零二年十二月一日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為同一職級的第四職階。

按本人分別於二零零二年十月三十日及十一月二十日作出的批示：

何美香及周文慧——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式分別獲聘用為第一職階護士及第一職階三等文員，皆為期三個月，由二零零二年十一月二十六日起生效。

按社會文化司司長於二零零二年十一月十一日之批示：

Isabel Celina Viegas Pires Afonso，本局第二職階醫院主治醫生——其個人工作合同，由二零零三年二月一日起獲續約一年。

按社會文化司司長於二零零二年十一月十八日之批示：

葉炳基學士——按經六月二十三日第25/97/M號法令修改之十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第一款、第二款a)項及第四條第一款規定，以定期委任方式，由二零零三年二月一日起，獲續任為本局公共衛生化驗所主任，為期一年。

謝杏賢——按經六月二十三日25/97/M號法令修改之十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第一款、第二款b)項及第四條第一款規定，以定期委任方式，由二零零三年一月二十日起，獲續任為本局醫務領導層助理護士總監，為期一年。

按照本人於二零零二年十一月二十二日之批示：

核准名稱為“康福”之藥物產品出入口及批發商號，從事出入口及批發列入表一至表四之麻醉品及精神科物質。商號之牌照編號82、經營地點為澳門慕拉士大馬路201-207號泉福工業大廈七樓F座，東主是呂紹基，居於澳門望廈炮台斜坡70號美樂花園二樓F座。

許可之有效期為公佈日起算一年。

(是項刊登費用為\$470.00)

按照本人於二零零二年十一月二十八日作出的批示：

António Joaquim Noronha 及 Agostinho António Leong，於二零零二年十一月十三日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登，以考試及有限制的方式進行一般晉升考試的評核成績表中分別排名第一名及第二名——現根據十二月二十一日第

Por despacho do signatário, de 15 de Outubro de 2002:

Eva Lyn Rosário de La Cruz, enfermeira, 3.º escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 4.º escalão, a partir de 1 de Dezembro de 2002.

Por despachos do signatário, de 30 de Outubro e 20 de Novembro de 2002, respectivamente:

Ho Mei Heong e Chow Man Wai — contratadas por assalariamento, pelo período de três meses, como enfermeira, 1.º escalão, e terceiro-oficial, 1.º escalão, respectivamente, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Novembro de 2002.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Novembro de 2002:

Licenciada Isabel Celina Viegas Pires Afonso, assistente hospitalar, 2.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 1 de Fevereiro de 2003.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Novembro de 2002:

Licenciado Ip Peng Kei — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como director do Laboratório de Saúde Pública destes Serviços, ao abrigo dos artigos 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Fevereiro de 2003.

Che Hang In — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como enfermeira-adjunta destes Serviços, ao abrigo dos artigos 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea b), e 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 20 de Janeiro de 2003.

Por despacho do signatário, de 22 de Novembro de 2002:

Autorizada a importação, exportação e venda por grosso de narcóticos e substâncias psicotrópicos compreendidas nas Tabelas I a IV à firma de importação e exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Welfare», alvará n.º 82, sita na Avenida de Vesneslau de Moraes, n.ºs 201-207, edifício industrial Chun Fok, 7.º andar-F, Macau, cuja titularidade pertence a Loi Sio Kei, com sede na Rampa do Forte de Mong-Há, n.º 70, edifício Jardim Mei Lok, 2.º andar-F, Macau.

O prazo desta autorização é de um ano, contado a partir da data desta publicação.

(Custo desta publicação \$ 470,00)

Por despachos do signatário, de 28 de Novembro de 2002:

António Joaquim Noronha e Agostinho António Leong, respectivamente 1.º e 2.º classificados no concurso comum, de acesso e de prestação de provas, a que se refere a lista publicada no *Boletim Oficial* n.º 46/2002, II Série, de 13 de Novembro — nomeados, definitivamente, técnicos de diagnóstico e terapêutica es-

87/89/M 號法令核准、十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項以及七月三十一日第 10/95/M 號法律第九條所規定，獲確定委任為本局診療技術員職程化驗室範疇臨床分析公共衛生技術員第一職階特級診療技術員。

按照本人於二零零二年十二月九日作出的批示：

核准成藥 BNP Ointment 5 克、15 克及 450 克軟膏之註冊，其註冊編號為 MAC-00035，製造及註冊證書持有人均為“安福化藥廠有限公司”。

(是項刊登費用為 \$274.00)

核准成藥 Neotopic Ointment 5 克、15 克及 450 克軟膏之註冊，其註冊編號為 MAC-00036，製造及註冊證書持有人均為“安福化藥廠有限公司”。

(是項刊登費用為 \$274.00)

二零零二年十二月十八日於衛生局

局長 瞿國英

pecialistas, 1.º escalão, área laboratorial — técnico de análises clínicas e de saúde pública, da carreira de técnico de diagnóstico e terapêutica destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 9.º da Lei n.º 10/95/M, de 31 de Julho.

Por despachos do signatário, de 9 de Dezembro de 2002:

Autorizado o registo da especialidade farmacêutica BNP Ointment, pomada de 5g, 15g e 450g, com o número de registo MAC-00035, sendo o laboratório fabricante e titular do registo, o «Laboratórios Ashford, Lda.».

(Custo desta publicação \$274,00)

Autorizado o registo da especialidade farmacêutica Neotopic Ointment, pomada de 5g, 15g e 450g, com o número de registo MAC-00036, sendo o laboratório fabricante e titular do registo, o «Laboratórios Ashford, Lda.».

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Serviços de Saúde, aos 18 de Dezembro de 2002. — O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

文化局

批示摘錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條之規定，公布二零零二年財政年度文化基金第五次預算修改，有關修改是經社會文化司司長二零零二年十二月九日的批示許可。

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 5.ª alteração orçamental do Fundo de Cultura, referente ao ano económico de 2002, autorizada por despacho de 9 de Dezembro do mesmo ano, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

文化基金本身預算第五次預算修改

二零零二年財政年度

5.ª alteração orçamental do orçamento privativo do Fundo de Cultura para o ano económico de 2002

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Valor	
		增加 Reforço	減少 Contrapartida
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 50,000.00	
02-03-06-00	招待費 Representação	\$ 50,000.00	
02-03-08-00-02	印刷刊物之負擔 Encargos de impressão das publicações	\$ 100,000.00	

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Valor	
		增加 Reforço	減少 Contrapartida
04-02-00-00-01	資助文化活動之津貼 Subsídio para apoio de actividade culturais	\$ 420,000.00	
02-03-08-00-03	其他印刷之負擔 Outros encargos de impressão		\$ 300,000.00
02-03-09-00-28	其他負擔 Outros encargos		\$ 320,000.00
	總計 Total	\$ 620,000.00	\$ 620,000.00

二零零二年十二月六日於文化基金行政管理委員會——主席：何麗鑽，其他成員：麥潔群、余錫禧、林國洪、鄺秋亮

摘錄自社會文化司司長於二零零二年十二月十二日作出的批示：

根據六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第二條第二款 b) 項、第三條第二款 a) 項及第四條，以及七月二十日第 31/98/M 號法令修訂的十二月十九日第 63/94/M 號法令第六條、第二十及第二十一條規定，以定期委任方式委任王世紅學士為本局副局長，任期一年。

根據六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第二條第三款 a) 項、第三條第二款 a) 項及第四條，以及七月二十日第 31/98/M 號法令修訂的十二月十九日第 63/94/M 號法令第七條、第二十及第二十一條規定，以定期委任方式委任余錫禧學士為本局文化活動廳廳長，任期一年。

根據六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第二條第三款 b) 項、第三條第二款 b) 項及第四條，以及七月二十日第 31/98/M 號法令修訂的十二月十九日第 63/94/M 號法令第七條第三款、第二十及第二十一條規定，以定期委任方式委任林曉白為本局特別計劃處處長，任期一年。

按照第 85/89/M 號法令第三條第四款規定，現刊登其履歷如下：

1. 學歷資格：

濠江中學高中畢業

廈門大學新聞傳播系國際新聞專業三年肄業

暨南大學新聞與傳播學院傳播學碩士研究生

O Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, aos 6 de Dezembro de 2002. — A Presidente, *Ho Lai Chun da Luz*. — Os Restantes Membros, *Kit Kuan Mac — U Seac Hei — Lam Kuok Hong — Kong Chau Leong*.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Dezembro de 2002:

Licenciada Wong Sai Hong — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, vice-presidente deste Instituto, nos termos dos artigos 2.º, n.º 2, alínea b), 3.º, n.º 2, alínea a), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugados com os artigos 6.º, 20.º e 21.º do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho.

Licenciado U Seac Hei aliás Manuel U — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe do Departamento de Acção Cultural deste Instituto, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea a), 3.º, n.º 2, alínea a), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugados com os artigos 7.º, 20.º e 21.º do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho.

Lam Io Pak — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Projectos Especiais deste Instituto, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea b), 3.º, n.º 2, alínea b), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugados com os artigos 7.º, n.º 2, 20.º e 21.º do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho.

Nos termos dos artigos 3.º, n.º 4, do citado Decreto-Lei n.º 85/89/M, se publica o seu *curriculum vitae*:

Formação académica:

Curso secundário da Escola Hou Kong;

3.º ano do Curso de Comunicação Social da Faculdade de Comunicação Social da Universidade de Xiamen;

Frequência do Curso de Mestrado em Comunicação Social da Universidade Jinan.

2. 工作經驗：

一九八九年七月至一九九六年十二月任職澳門廣播電視有限公司中文節目部高級資料搜集、撰稿人；一九九七年一月至一九九八年三月任職澳門彩虹（集團）有限公司中國部副經理；一九九八年四月至二零零零年四月任職名流政策（澳門）研究所研究員及《澳門政策研究》執行編輯；二零零零年五月開始服務於文化局；二零零零年十一月以編制外合同方式擔任第一職階首席技術輔導員；二零零一年四月至二零零二年三月獲委任為文化活動廳宣傳小組職務主管；二零零二年四月開始以代任方式執行文化活動廳特別計劃處處長職務。

二零零二年十二月十八日於文化局

局長 何麗鑽

Experiência profissional:

De Julho de 1989 a Dezembro de 1996, pesquisador e redactor superior no Departamento de Programa da TDM — canal chinês; de Janeiro de 1997 a Março de 1998, subgerente do Departamento da China do Rainbow Group de Macau; de Abril de 1998 a Abril de 2000, investigador do Notable Policy (Macau) Institute e Coordenador da Revista «Estudos Políticos de Macau»; iniciou funções no Instituto Cultural em Macau de 2000; em Novembro de 2000, contratado além do quadro, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão; de Abril de 2001 a Março de 2002, nomeado chefia funcional do Grupo de formação do Departamento de Acção Cultural; em Abril de 2002, nomeado em regime de substituição, chefe da Divisão de Projectos Especiais do Departamento de Acção Cultura.

Instituto Cultural, aos 18 de Dezembro de 2002. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

旅遊局**准照摘錄**

“失憶的士高卡拉OK”舞廳連卡拉OK，葡文名稱為“Amnésia”，在二零零二年十二月五日獲發准照第420/2002號，持牌人為譚彩紅，該舞廳被評定為一級，位於澳門蘇亞利斯博士大馬路羊城商業大廈C、D、和E舖，地下和閣樓。

(是項刊登費用為 \$284.00)

二零零二年十二月五日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO**Extracto de licença**

Foi emitida a licença n.º 420/2002, em 5 de Dezembro, em nome de Tam Choi Hong, para a sala de dança com karaoke denominada «失憶的士高卡拉OK», e em português «Amnésia», e classificada de 1.ª classe, sita na Avenida Doutor Mário Soares, edifício Centro Comercial Yang Cheng, lojas C, D e E, r/c e s/l, Macau.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 5 de Dezembro de 2002. — Pel’O Director dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*, subdirector.

社會工作局**批示摘錄**

摘錄自社會文化司司長於二零零二年十一月四日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第二十三及第二十四條第一款 j) 項，以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，連同八月十五日第 22/88/M 號法律第八十一及八十二條的規定，自二零零二年十一月二十七日起以散位合同方式聘用何新卿為本局第三職階第一職等衛生助理員，薪俸點為 140，為期一年。

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL**Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 4 de Novembro de 2002:

Ho San Heng — contratada por assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar dos serviços de saúde, grau 1, 3.º escalão, índice 140, neste Instituto, nos termos dos artigos 23.º e 24.º, n.º 1, alínea j), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com os artigos 81.º e 82.º da Lei n.º 22/88/M, de 15 de Agosto, a partir de 27 de Novembro de 2002.

摘錄自本局局長於二零零二年十一月十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期一年：

李潔霏及郭毅林，皆自二零零三年一月三日起分別續聘為第二及第一職階二等技術員，薪俸點為 370、350；

傅麗貞，自二零零三年一月三日起續聘為第二職階二等助理技術員，薪俸點為 205；

謝清霞及林素娟，自二零零三年二月一日起續聘為第一職階二等高級技術員，薪俸點為 430。

摘錄自社會文化司司長於二零零二年十二月四日作出之批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款 a) 項及第二十二條第八款 a) 項的規定，在二零零二年十一月十三日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中分別排名第一及第二的第二職階二等高級資訊技術員翁成林及朱家強，獲確定委任為本局人員編制內高級資訊技術人員職程第一職階一等高級資訊技術員。

更正

因本局之疏忽導致刊登於二零零二年十二月四日第四十九期《澳門特別行政區公報》第二組別第 6806 頁之批示摘錄出現錯誤，現重新刊登如下：

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零二年十月三十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，自二零零二年十二月三日起與區宏添訂立編制外合同，職稱為非專科醫生，薪俸點為 500，為期一年。

二零零二年十二月十八日於社會工作局

局長 葉炳權

Por despachos do presidente do Instituto, de 19 de Novembro de 2002:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Lei Kit Fei e Kuok Ngai Lam, como técnicos de 2.ª classe, 2.º e 1.º escalão, índices 370 e 350, respectivamente, a partir de 3 de Janeiro de 2003;

Fu Lai Cheng aliás Fu Lai Man, como técnica auxiliar de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, a partir de 3 de Janeiro de 2003;

Che Cheng Ha e Lam Sou Kun, como técnicas superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 1 de Fevereiro de 2003.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 4 de Dezembro de 2002:

Iong Seng Lam e Chu Ka Keong, técnicos superiores de informática de 2.ª classe, 2.º escalão, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 46/2002, II Série, de 13 de Novembro — nomeados, definitivamente, técnicos superiores de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior de informática do quadro de pessoal deste Instituto, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Rectificação

Por ter saído inexacto, por lapso deste Instituto, o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 49/2002, II Série, de 4 de Dezembro, a páginas 6806, novamente se publica:

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 31 de Outubro de 2002:

Ao Wang Tim — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como médico não diferenciado, índice 500, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Dezembro de 2002.

Instituto de Acção Social, aos 18 de Dezembro de 2002. — O Presidente do Instituto, Ip Peng Kin.

澳門大學

UNIVERSIDADE DE MACAU

批示摘錄

Extracto de despacho

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條的規定，現公佈由社會文化司司長於二零零二年十二月五日的批示所核准的澳門大學二零零二年度本身預算之第五次修改：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 5.ª alteração ao orçamento privativo da Universidade de Macau, para o ano de 2002, autorizada por despacho de 5 de Dezembro do mesmo ano, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

澳門大學二零零二年財政年度第五修改預算
5.ª alteração orçamental da Universidade de Macau
referente ao ano económico de 2002

章節款項 Cap-Gr.º-N.º-AI.	開支名稱 Designação das despesas	追加 Reforço	取消 Anulação
	經常開支 Despesas correntes		
02-00-00-00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02-01-00-00	耐用品 Bens duradouros		
02-01-04-00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio		
02-01-04-00-02	圖書館書籍 Livros para a biblioteca	\$ 1,200,000.00	
02-01-04-00-03	教學用品 Material didáctico	\$ 308,000.00	
02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 1,097,800.00	
02-02-00-00	非耐用品 Bens não duradouros		
02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	\$ 646,000.00	
02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	\$ 698,900.00	
02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		
02-03-08-00-01	研究、諮詢及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução		\$ 976,300.00
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados		
02-03-09-00-01	學術培訓之開支 Despesas com formação académica		\$ 736,000.00
04-01-00-00	公營部門 Sector público		
04-01-02-00	自治基金組織 Fundos autónomos		
04-01-02-00-01	退休基金會——按退休金制度所作之補償 Fundo de Pensões — Compensação para o regime de aposentação	\$ 17,000.00	

章節款項 Cap-Gr.º-N.º-Al.	開支名稱 Designação das despesas	追加 Reforço	取消 Anulação
04-01-02-00-02	退休基金會——按撫卹金制度所作之補償	\$ 1,800.00	
05-00-00-00	Fundo de Pensões — Compensação para o regime de sobrevivência 其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>		
05-04-00-00-03	學術研究之開支		\$ 4,000,000.00
05-04-00-00-12	Despesas resultantes de investigação académica 歐洲研究碩士課程	\$ 15,000.00	
05-04-00-00-20	Mestrado em assuntos europeus 研究部門之開支		\$ 60,000.00
07-00-00-00	Despesas resultantes com departamento de investigação 投資 <i>Investimentos</i>		
07-06-00-00	各項建設		\$ 250,000.00
07-10-00-00	Construções diversas 機器及設備	\$ 2,037,800.00	
	Maquinaria e equipamento		
	開支總計 <i>Total das despesas</i>	\$ 6,022,300.00	\$ 6,022,300.00

二零零二年十二月九日於澳門大學——管理委員會——校長：姚偉彬教授——副校長：馬許願教授——副校長：黃亞鈞教授——行政總監：黎日隆

Universidade de Macau, aos 9 de Dezembro de 2002. — O Conselho de Gestão. — Prof. *Iu Vai Pan*, reitor. — Prof. *Rui Paulo da Silva Martins*, vice-reitor. — Prof. *Huang Yajun*, vice-reitor. — *Lai Iat Long*, administrador.

澳門理工學院

批示摘錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條的規定，現公佈由社會文化司司長於二零零二年十二月十一日的批示所核准的澳門理工學院二零零二年本身預算之第七修改：

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

Extracto de despacho

De acordo com o estipulado no artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 7.ª alteração orçamental ao orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau para o ano de 2002, autorizada por despacho de 11 de Dezembro do mesmo ano, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

二零零二年度澳門理工學院本身預算之第七修改

7.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau do ano de 2002

澳門幣
(MOP)

帳目編號 Código das contas (POC)	項目 Rubricas	增加 Reforço	註銷 Anulação
42	固定資產 Imobilizações 有形資產 Imobilizações corpóreas		

澳門幣
(MOP)

帳目編號 Código das contas (POC)	項目 Rubricas	增加 Reforço	註銷 Anulação
422	大廈及其他建築物 Edifícios e outras construções		
4221	建築物工程 Obras em edifícios	\$ 230,000.00	
423	基本設備及其他機器與裝置 Equipamentos básicos e outras máquinas e instalações		
4231	辦公室裝置及影印機設備 Máquinas de escritório e fotocopiadoras		\$ 80,000.00
4239	其他基本儀器設備 Outro equipamento básico		\$ 100,000.00
426	管理、福利設備及其他傢俬 Equipamento administrativo e social e mobiliário diverso		
4261	辦公室傢俬設備 Mobiliário para escritório	\$ 38,500.00	
4262	打字機及計數機 Máquinas de escrever e de calcular		\$ 6,000.00
4263	電腦設備 Equipamento de informática	\$ 1,350,000.00	
4265	其他行政設備 Outro equipamento administrativo	\$ 126,500.00	
429	其他有形資產 Outras imobilizações corpóreas		
4291	書籍 Livros		\$ 75,000.00
	成本 Custos		
63	由第三者作出的供應及提供的勞務 Fornecimentos e serviços de terceiros		
631	第三者的供應 Fornecimentos de terceiros		
6311	水 Água		\$ 28,000.00
6312	電 Electricidade	\$ 62,000.00	
6313	燃料及其他液體燃料 Combustíveis e outros fluídos		\$ 19,000.00
6314	修理及保養物料 Material de conservação e reparação		\$ 20,000.00
6315	易損耗工具及用具 Ferramentas e utensílios de desgaste rápido	\$ 11,000.00	
6316	文具 Material de escritório	\$ 80,000.00	
6317	廣告及宣傳品 Material de publicidade e propaganda	\$ 85,000.00	
6318	其他供應 Outros fornecimentos	\$ 50,000.00	

澳門幣
(MOP)

帳目編號 Código das contas (POC)	項目 Rubricas	增加 Reforço	註銷 Anulação
632	第三者所提供的勞務 (I) Serviços de terceiros (I)		
6321	房屋及其他租金 Rendas e alugueres		\$ 140,000.00
6322	招待費 Despesas de representação		\$ 140,000.00
6323	保養及維修費 Conservação e reparação		\$ 250,000.00
6324	通訊費 Comunicação		\$ 40,000.00
6325	保險 Seguros		\$ 20,000.00
6326	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda		\$ 125,000.00
6327	特定工作 Trabalhos especializados	\$ 570,000.00	
633	第三者所提供的勞務 (II) Serviços de terceiros (II)		
6331	貨運 Transportes de mercadorias		\$ 45,000.00
6333	旅費及住宿費 Deslocações e estadias		\$ 150,000.00
6334	介紹人佣金 Comissões a intermediários		\$ 20,000.00
6335	酬勞 Honorários		\$ 1,800,000.00
6336	訟費及公證費 Contencioso e notariado		\$ 10,000.00
6338	其他勞務 Outros serviços	\$ 81,000.00	
65	人事費用 Despesas com o pessoal		
652	工資及薪酬 Ordenados e salários		
6521	員工工資及薪酬 Vencimentos do pessoal		\$ 5,000.00
653	額外報酬 Remunerações adicionais		
6534	主管津貼 Subsídio de chefia	\$ 5,000.00	
67	其他費用及負擔 Outras despesas e encargos		
674	書籍及技術文件 Livros e documentação técnica		
6741	書籍, 技術性文件及報紙雜誌 Livros, documentação, jornais e revistas		\$ 30,000.00
6742	軟件 Softwares	\$ 245,000.00	

澳門幣
(MOP)

帳目編號 Código das contas (POC)	項目 Rubricas	增加 Reforço	註銷 Anulação
676	贈品 Ofertas		
6761	贈品——向外間取得 Ofertas — Adquiridas no exterior		\$ 10,000.00
678	不分類之費用 Despesas não especificadas		
6781	未列明開支 Diversos	\$ 135,000.00	
6782	學生支出 Encargos com os estudantes	\$ 180,000.00	
6783	其他活動之費用 Outras actividades		\$ 70,000.00
6784	活動——展覽會 Actividades — Exposições		\$ 20,000.00
6785	活動——研討會及會議 Actividades — Seminários e conferências		\$ 29,000.00
6786	獎學金及助學金 Prémios académicos e bolsas de estudo		\$ 17,000.00
	總額 Total	\$ 3,249,000.00	\$ 3,249,000.00

澳門理工學院理事會——院長：李向玉，署理副院長：陳偉民，秘書長：辜麗霞

O Conselho de Gestão do Instituto Politécnico de Macau. — O Presidente, *Lei Heong Lok*. — O Vice-Presidente, em exercício, *Chan Wai Man*. — A Secretária-Geral, *Ku Lai Ha*.

旅遊學院

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

批示摘錄

Extracto de despacho

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條之規定，公佈經由社會文化司司長於二零零二年十二月四日批准之旅遊學院二零零二年度本身預算之第五次修改：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 5.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Formação Turística, para o ano económico de 2002, autorizada por despacho de 4 de Dezembro do mesmo ano, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	追加 Reforço 澳門幣 (MOP)	註銷 Anulações 澳門幣 (MOP)
	經常開支 Despesas correntes		
02-03-04-00	資產租賃 Locação de bens		\$ 100,000.00
02-03-09-00-01	培訓活動 Acções de formação		\$ 100,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	追加 Reforço 澳門幣 (MOP)	注銷 Anulações 澳門幣 (MOP)
07-06-00-00	各項建設	\$ 1,000,000.00	\$ 800,000.00
07-10-00-00	Construções diversas 機器及設備 Maquinaria e equipamento		
	總計 Total	\$ 1,000,000.00	\$ 1,000,000.00

二零零二年十二月六日於旅遊學院

院長 黃竹君

Instituto de Formação Turística, aos 6 de Dezembro de 2002.
— A Presidente do Instituto, *Vong Chuk Kwan*.

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零二年十一月二十六日所作出的批示：

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項之規定，以確定委任方式委任有關開考之評核名單中均為唯一合格應考人的 Carlos Henrique José da Silva 及 Tam Veng Kai，分別擔任本局編制第一職階首席技術稽查員及第一職階首席助理技術員，用作以其本人填補載於七月七日第 29/97/M 號法令附件之人員編制表有關之職位。

二零零二年十二月十日於土地工務運輸局

局長 賈利安

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 26 de Novembro de 2002:

Carlos Henrique José da Silva e Tam Veng Kai, únicos classificados nos respectivos concursos — nomeados, definitivamente, fiscal técnico principal e técnico auxiliar principal, ambos do 1.º escalão, do quadro destes Serviços, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar os lugares constantes do quadro de pessoal anexo ao Decreto-Lei n.º 29/97/M, de 7 de Julho, e providos pelos mesmos.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 10 de Dezembro de 2002. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

地圖繪製暨地籍局

批示摘錄

按照運輸工務司司長於二零零二年十一月二十六日作出之批示：

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 26 de Novembro de 2002:

Ao Wai e Pun Un Fong — renovados os contratos de assalariamento, por mais um ano, como auxiliar qualificado, 7.º esca-

第二十七條第七款之規定，區偉及潘婉芳的散位合同均獲續期一年，分別擔任第七職階熟練助理員及第三職階助理員，薪俸點分別為 210 及 120，由二零零三年一月二日起生效。

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第七款之規定，顧路麗的散位合同獲續期一年，擔任第四職階半熟練工人，薪俸點為 160，由二零零三年一月十三日起生效。

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第七款之規定，以附註方式修改 Gilberto Pon 的散位合同且為有關合同續期一年，擔任第一職階首席技術員，薪俸點為 450，由二零零三年一月十六日起生效。

二零零二年十二月十一日於地圖繪製暨地籍局

代局長 張紹基地理學工程師

lão, e auxiliar, 3.º escalão, índices 210 e 120, ao abrigo do artigo 27.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Janeiro de 2003.

Ku Lou Lai — renovado o contrato de assalariamento, por mais um ano, como operário semiqualeficado, 4.º escalão, índice 160, ao abrigo do artigo 27.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Janeiro de 2003.

Gilberto Pon — renovado o contrato de assalariamento, por mais um ano, e alterado, por averbamento, com referência à categoria de técnico principal, 1.º escalão, índice 450, ao abrigo do artigo 27.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Janeiro de 2003.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 11 de Dezembro de 2002. — O Director dos Serviços, substituto, Cheong Sio Kei, engenheiro-geógrafo.

港務局

批示摘錄

摘自二零零二年十一月八日本局局長批示：

本局應散位合同第六職階助理員林傍威之要求，將於二零零二年十二月二十五日起解除其合約。

摘自二零零二年十一月二十九日運輸工務司司長批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條規定，劉志豪在本局擔任第一職階熟練工人職務的散位合同，自二零零三年二月六日起續期一年。

二零零二年十二月六日於港務局

局長 黃穗文

CAPITANIA DOS PORTOS

Extractos de despachos

Por despacho da directora, de 8 de Novembro de 2002:

Lam Pong Wai, auxiliar, 6.º escalão, assalariado, desta Capitania — rescindido o contrato, a seu pedido, a partir de 25 de Dezembro de 2002.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 29 de Novembro de 2002:

Lau Chi Hou — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 1.º escalão, nesta Capitania, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 6 de Fevereiro de 2003.

Capitania dos Portos, aos 6 de Dezembro de 2002. — A Directora, Wong Soi Man.